



БУДЬТЕ БЛИЖЕ К ИСТОКАМ

## Любимая театром пьеса

В Государственном республиканском академическом корейском театре состоялась премьера спектакля «Дом Бернарды Альба» (Гарсиа Лорка). Постановка режиссера театра Елены Викторовны Ким стала четвертой в истории театра. Острый интерес к теме, поднятой в прошлом веке испанским драматургом Федерико Гарсиа Лоркой, говорит о том, что «Бернарда Альба» возвращается время от времени на сцену нашего Храма искусств не случайно – у этой пьесы столько вариантов, взглядов и видений режиссеров разных лет, что произведение по праву можно отнести к числу любимых, несмотря на расстояния, на этническую принадлежность, на полную противоположность культур народов. Новую постановку многие ждали с нетерпением, и в зале работающего сегодня в условиях ограничительных мер, в связи с пандемией коронавируса, театра (30 процентов заполняемость) присутствовали самые преданные театру зрители, которые оценивали происходящее на сцене не с позиции театральных критиков. Гости пришли отдохнуть душой и получить пищу для раздумий о смысле жизни, о любви, о других вечных наших ценностях. Публика осталась спектаклем довольна: аплодировали всем, кто работал над его созданием – от режиссера до администратора.



Тамара ТИИ

«Дом Бернарды Альба» – пьеса, которая ставилась и ставится по сей день многими театрами мира, а потому представляю себе, как волнителен был подход Елены Викторовны к богатейшему материалу, так

емко охваченному и представленному в истории отдельно взятого семейства. К тому же о том, чем для корейца является родная семья, думаю, повторяться не нужно. Когда семья не только дом, из которого начинается путь в большую жизнь, полную событий, связанных с

личным счастьем, а является главной составной души человека на протяжении всей жизни, от первого до последнего вздоха, то в центре внимания сама семья – родители, родители родителей и так далее. Рассматривая категорию главных ценностей с этой позиции, начи-

наешь понимать, почему так пристально вглядывается Корейский театр в семью Бернарды Альбы.

### Перед сценой

Без лишних вопросов войдя в зрительный зал и увидев в числе театралов и актеров, незадействованных в работе над сегодняшним спектаклем, ветерана театра, экс-режиссера, человека уникальной судьбы, актера кино, чье творчество отмечено многими государственными наградами за неустанный труд во имя служения искусству, Олега Сафроновича Ли, сразу же подошла для беседы к нему. Мне крупно повезло встретить Олега Сафроновича именно в это время, перед спектаклем – вот уж, поистине, все герои на месте (я имею в виду сбор материала к этой статье и к интервью в ней). Посудите сами: на протяжении десятилетий Олег Сафронович был единственным режиссером трех подряд постановок «Дома Бернарды Альба»!

– Специально не смотрел спектакль накануне, для того чтобы сохранить свежесть восприятия в день премьеры, – мягко предупредил он мой первый вопрос. – И, признаться, мне очень интересно, каким же будет это прочтение Гарсиа Лорки.

– Тогда, Олег Сафронович, с чем связаны Ваши воспоминания о таком близком для Вас материале?

Окончание на стр. 11

## То, что дорого нашим сердцам



стр. 3

## Вячеслав Огай о прорывных технологиях...



стр. 5

## '고려인 정체성과 평화통일' 세미나 개최



стр. 7

## Пофестивалили на славу



стр. 12

## 알마티에서 김치축제

남 율리아



한국에서는 11월이 김장(김치를 담그는)을 하는 달로 되어 있다. 지어 먼 모스크바에서도 금년 11월에 국제김치축제가 진행되었다. 이것은 김치가 온 세계에서 더욱 더 인기를 끌고 있다는 것을 말해 준다. 이것은 당연한 일이다 - 김치는 아주 유익하고 맛있는 식품이다.

때문에 지난 토요일에 알마티 한국교육센터에서도 김치축제가 진행되었다. 교육센터와 사랑방 한글학교가 축제를 조직했다. 팬데믹으로 인해 제한된 인원들만 행사에 참가시키기로 했다. <고려인 어르신과 손주가 함께 하는 <김장하기> 행사에 세 팀이 참가했는데 박 로사, 림 리야, 빨라기나 라리사 팀이 가족들과 참가했다. 그럼에도 불구하고 온-라인을 걸쳐 각자가 구경하고 참가할 수 있었다.

제 9면에 계속



## 13-ый Форум сотрудничества «Центральная Азия – Республика Корея»

Казахстанская делегация во главе с Министром иностранных дел Мухтаром Тлеуберди приняла участие в 13-ом заседании Форума сотрудничества «Центральная Азия – Республика Корея», сообщает пресс-служба МИД РК.

В мероприятии также приняли участие главы внешнеполитических ведомств: Республики Корея (Кан Гён Хва), Таджикистана (Сироджиддин Мухриддин), Туркменистана (Рашид Мередов), Узбекистана (Абдулазиз Камиллов) и Первый заместитель министра иностранных дел Кыргызстана (Нурлан Ниязалиев).

Главы МИД обсудили вопросы сотрудничества в сферах здравоохранения, дистанционного образования, стандартизации и окружающей среды. В сфере здравоохранения между делегациями состоялся обстоятельный обмен мнениями касательно эффективного взаимодействия в борьбе с пандемией COVID-19, преодолению ее негативных последствий для экономики региона и активизации внешнеэкономической деятельности.

Стороны также затронули

вопросы дистанционного образования, повышения квалификации преподавательского состава, мониторинга посещений и проведения срезов знаний. Отдельное внимание уделено содержанию и системе мотивации. Участники заседания согласились обмениваться опытом реализации образовательных программ с применением цифровых технологий.

В области технической стандартизации главы делегаций обсудили устранение технических барьеров в торговле, повышение качества и конкурентоспособности продукции, а также национальные стандарты стран Центральной Азии и Республики Корея.

Участники форума были едины во мнении о необходимости глубоких системных преобразований на пути к зеленой экономике, снижению нагрузки



на окружающую среду и природные ресурсы.

В аспекте модернизации экономики Центральной Азии интерес представляет экономический и технологический потенциал Республики Корея. В целях минимизации ущерба социально-экономическому положению наших стран принято решение направить усилия Форума на восстановление торгово-экономического взаимодействия.

Участники намерены сосредоточить внимание на стратегически значимых направлениях многостороннего взаимодействия. На полях форума также в онлайн-формате проходит первое заседание Делового совета с участием торгово-промышленных палат стран Центральной Азии и Корейской международной ассоциации по торговле (КИТА).

В целом, активизация мно-

гопланового сотрудничества между государствами Центральной Азии и Республикой Корея на основе взаимного уважения и выгоды отвечает общим интересам региона и является важным фактором устойчивого развития.

По итогам форума принято Совместное заявление министров иностранных дел государств Центральной Азии и Республики Корея.

## А.Цой встретился с представителями Странового офиса ВОЗ в Казахстане

В среду министр здравоохранения Алексей Цой провел встречу с представителями Странового офиса Всемирной организации здравоохранения в Казахстане – представителем ВОЗ в РК Кэролайн Кларинваль и старшим советником по медицинским вопросам Омаром Салехом.

В ходе встречи стороны обсудили вопросы реализации двухгодичного соглашения между Министерством здравоохранения РК и Европейским региональным бюро ВОЗ на 2020-2021 годы. Данный документ реализуется по трем направлениям – обеспечение еще одного миллиарда людей услугами здравоохранения, обеспечение надежной защиты при чрезвычайных ситуациях в области здравоохранения, повышение уровня здоровья и благополучия еще 1 миллиарда людей.

А. Цой и представители ВОЗ обсудили сотрудничество по вопросам борьбы с COVID-19.

С марта 2020 года Всемирная организация здравоохранения направила в Казахстан 7 партий гуманитарной помощи со средствами индивидуальной защиты. Кроме того, организация на регулярной основе оказывает техническую и экспертную поддержку в борьбе с пандемией коронавируса. За 8 месяцев проведено 20 вебинаров с участием более 1600 медицинских работников страны.

Также глава Минздрава проинформировал представителей Странового офиса ВОЗ о реализации Государственной программы развития здравоохранения РК на 2020-2025 годы.

– В результате реализации

Госпрограммы до 2026 года ожидаемая продолжительность жизни казахстанцев достигнет 75 лет, снизится уровень риска преждевременной смертности до 15,43% и улучшится состояние здоровья населения по ключевым показателям, – отметил министр.

Минздравом проводится системная плановая работа по основным причинам смертности, четвертый год работают соответствующие координационные советы. Реализуется комплексный план по борьбе с онкологическими заболеваниями, план мероприятий по развитию первичной медико-санитарной помощи, оперативные планы по снижению материнской и младенческой смертности и другое.

Учитывая текущую ситуацию в мире в системе здравоохранения, А. Цой предложил К. Кларинваль включить в соглашение на 2021-2022 годы мероприятия, включающие в себя современные подходы практического здравоохранения и научно-доказательные практики. Глава Минздрава выразил готовность организовать и провести совместно с ВОЗ сайд-ивент, посвященный запуску операционного механизма продвижения Декларации по ПМСП, который запланирован на 14 декабря 2020 года.

## Южная Корея призвала КНДР восстановить двусторонние связи

Южнокорейский министр объединения Ли Ин Ён считает, что для перезагрузки отношений между Республикой Корея и КНДР необходимо восстановление постоянной связи между двумя странами.

Об этом он заявил в понедельник, 23 ноября, выступая на форуме по межкорейским отношениям в Сеуле.

«Восстановление связи путем открытия нового офиса принесет перемены, которые послужат сигналом для отсчета нового мирного времени», – говорит министр ТАСС.

Ли Ин Ён назвал уничтожение Северной Кореей представительства в Кэсоне «большой ошибкой, которая разрушила надежды корейского народа на мир» и призвал соседей не допустить нового обострения враждебности.

В целях повышения двустороннего взаимодействия министр также предложил открыть представительство КНДР в Сеуле и представительство Республики Корея в Пхеньяне, либо создать дополнительные офисы связи не только в Кэсоне, но и в других районах КНДР, таких как Синьдзю, Раджин и Сонбон.

Напомним, 9 июня северокорейские власти сообщили, что с этого дня «обрубают» все линии связи с Южной Кореей. Формально это стало ответом на распространение на территории КНДР антиправительственных листовок, которые доставляли с территории Юга при помощи воздушных шаров.



*Я убежден: процветающий Казахстан – это, прежде всего, уверенные в себе люди, чувствующие защиту, поддержку и заботу государства и отвечающие ему взаимностью и патриотизмом.*

*Из Послания Елбасы*

## То, что дорого нашим сердцам

*Накануне Дня Первого Президента Казахстана мы попросили тех, кому посчастливилось видеть Елбасы непосредственно на той или иной встрече, услышать от Первого Президента страны напутственное слово, присутствовать на том или ином мероприятии, где волей-неволей формируется какое-то свое отношение к первому руководителю страны; вспомнить, поделиться своими мыслями о тех мгновениях, которые кто-то хранит в своей памяти и радуется, что судьба улыбнулась ему и просто подарила миг, что сродни самой награде. Оказалось, среди казахстанских корейцев таких счастливицков немало. И не удивительно. Нам есть кем и чем гордиться.*

*Мы предлагаем читателю накануне праздничного дня порадоваться тем мгновениям вместе с их героями.*



**Тамара ТИИ**

*Гурий Борисович Хан, действительный член Московско-го отделения Международной академии наук о природе и обществе, доктор философских наук, профессор, заслуженный работник Казахской ССР, отличник народного образования Республики Казахстан, имеет 15 государственных наград.*

Долгое время Гурий Борисович преподавал в Высшей партийной школе Казахстана, базирующейся в Алма-Ате (ныне КИМЭП) философию. Как известно, это учебное заведение, к которому было приковано внимание всех коммунистов страны (оно готовило кадры для партийных органов республики), будучи направленным из Темиртау, окончил в свое время наш Елбасы. Автору этих строк повезло учиться в партшколе (правда, с целью повышения квалификации для партийных изданий, каковыми были тогда практически все газеты), слушать интересные лекции Гурия Борисовича. И мы, слушатели двухгодичных курсов, конечно, частенько спрашивали у именитого уже тогда лектора Хана: «Каким же был Нурсултан Абишевич?». Не так давно задала Гурию Борисовичу все тот же вопрос, и он ответил:

– Назарбаев всегда был в центре внимания. Очень общительный, жизнерадостный и активный, мой слушатель, тогда известный только в Темиртау, уже был личностью неординарной, проявлял интерес к философии и другим наукам... Дальше, конечно, педагог

пристально следил за судьбой своего ученика. Поэтому для того чтобы ему рассказать сегодня о впечатлениях от встреч с Первым Президентом, думаю, одной книги не хватит.

– Подумать только, Вы Нурсултану Абишевичу лекции читали, Гурий Борисович?!

– Все когда-то были просто учениками. Но в этом случае – ученик пошел дальше своего учителя, это нормально, – смеется Гурий Борисович. – Учитель, конечно, громко будет сказано. Но то, что я был одним из учителей, это правда. А если, как говорится, с фактами в руках, то в 1997-м году, когда Нурсултан Назарбаев вручал мне, первому из корейцев, Орден Дружбы народов РК, перед камерами и многочисленными СМИ он сказал: «Профессор Хан – это мой учитель». Конечно, мне было приятно, и я очень дорожу этой высокой наградой. А о книге... Я уже собрал материал, но по финансовым причинам не мог издать ее. Тогда и записался на прием к Назарбаеву. Не промедлив ни дня, Нурсултан Абишевич от-

кликнулся на мою просьбу – ни копейки на издание книги я не потратил. На приеме Первый Президент мне подарил свою книгу с подписью и с теплыми словами пожелания. Храню ее для своих внуков-правнуков. Моя книга «Гуманизм и политическая воля» после нашей встречи вышла очень быстро и встречена была с большим интересом. Первые экземпляры подарил Нурсултану Абишевичу, а весь тираж – партийцам из «Нур Отана». Я всегда чувствовал, что мои знания нужны, накопленный опыт преподавателя философии был востребован, особенно в 90-е годы. Очень часто Нурсултан Абишевич приглашал меня по вопросам, связанным с религиями, этносами, историей Казахстана. Были встречи и по моей инициативе, которые также были связаны с образованием.

*Олег Сафронович Ли, советский и казахский актер театра и кино, театральный режиссер, заслуженный деятель искусств Республики Казахстан.*

– У меня было две памятных для меня лично встречи с Елбасы. Думаю, для многих особого интереса эта информация не представляет. Но мне эта память дорога. Для меня они очень важны, эти мгновения и атмосфера вокруг, когда из рук Главы государства ты получаешь высокую государственную награду, непередаваема словами.

Орден «Курмет» я получил из рук Елбасы в 2002 году... Скажу честно, все это для меня было полной неожиданностью. Трудно передать ту торже-



ственную атмосферу, которая царил в зале. Я видел, что все присутствующие чувствовали примерно то же волнение и очень хорошо понимали значимость происходящего. Но я лично радость после получения ордена осознал уже после его вручения, вернувшись домой в Алматы. Помню, мне отовсюду звонили мои друзья и коллеги, поздравляли с высокой наградой. До сих пор в моей памяти в мельчайших подробностях то время.

Вторая встреча была в Астане в 2018-м году после премьеры фильма «Путь лидера». После большой работы над фильмом мы были приглашены на торжественную часть большого мероприятия, потом на банкет. Помню набитый битком зал! Когда Елбасы проходил по нашему ряду, а мы, актеры, сидели в первом ряду, он каждому из нас пожал руку, а, подойдя ко мне, полушутливым тоном спросил: «Владимир Васильевич?! Очень точный образ получился!». Дело в том, что я в фильме играл роль одного из помощников Главы государства, заведующим хозяйственным управлением В. В. Ни. В общем, в тот торжественный час Нурсултан Абишевич дал оценку моей работы в недавно вышедшем на экраны Казахстана фильме.

*Лилия Михайловна Ким, председатель Карагандинского областного корейского этнообъединения*

– Для меня Елбасы – человек, олицетворяющий именно все лучшие человеческие качества. Мне повезло много раз наблюдать за тем, как он относится к людям труда на всевозможных форумах Ассамблеи народа Казахстана – детища, мудро созданного по его же инициативе. Хочу сказать, что такому лидеру всегда веришь. Важно именно не восприятие с телеэкранов. Важно, когда ты сидишь в большом зале и непосредственно слушаешь его речь или обращение. В этой связи помнятся все мелочи, которые будто ничего не значат, но говорят о человеке многое. Помню 1997-й год, когда из рук Главы государства я получала грамоту за активную работу. Микро-

фоны работали так, что не сразу дошло до моего слуха, что вызвали меня. Помню, бегу к трибуне, где он стоит и кажется мне, что расстояние очень большое, а фамилия уже названа, тороплюсь, волнуясь. И вот, чтоб не было заминки, и напряженность была снята, Президент сам вышел мне навстречу и по-отечески как-то пожал руку, улыбнувшись, наверное, моему маленькому росту и семенящим шагам. Как мне хотелось иметь фотографию на память! И когда он выходил уже после вручения, я крикнула: «Нурсултан Абишевич, а вы не могли бы с Карагандой сфотографироваться?». И он остановился, а фотографии были только из его администрации. Я же не ожидала, что так повезет!

– А фотографию где купить можно? – огорчилась я, глядя на убегающих вслед за Президентом фотографов.

– Вам позвонят, – коротко пообещал Нурсултан Абишевич.

Потом мы долго обращались за фотографией и в пресс-службу, и в администрацию, но нам отвечали одно и то же: «Не положено, не можем дать фотографию, разрешения нет». И вот, спустя время Елбасы приехал к нам в Караганду. Вместе с акимом области они объезжали объекты Караганды. Заехали и к нам. И вдруг аким машет нам рукой, настойчиво приглашая жестом подойти к делегации как можно быстрее. Оказывается, Президент захотел сфотографироваться с общественностью. Мы сфотографировались, и я напомнила о фотографии, которая была нам обещана, да не дошла до нас.

– Как это так?! – удивился Нурсултан Абишевич.

Журналистам стало интересно, что это был за снимок. И фотография не только к нам в руки попала, но и во все СМИ, какие только есть в Казахстане. В этот день, желая нашему Елбасы здоровья и дальнейшей успешной деятельности, дарю и нашей газете эту фотографию с такой длинной историей, говорящей о том, что наш Президент и в мелочах – человек дела.

*(Продолжение в следующем номере)*



# С песней по жизни

## Столичный хор «Ченрю» отметил 20-летие

*Какая тоскливая нынче осень, а сегодня тревожное, гнетущее предзвездье. Лишний раз не хочется произносить эти угрожающие слова – «коронавирус, пандемия», породившие ужасные образы, когда европейские страны захлестнуло «вирусное цунами». Такое определение дала мировая пресса. И как же хочется скорейшего возврата к прежней жизни, которую мы теперь оцениваем с обостренными чувствами, настроим по-иному жить, творить, существовать в этом беспокойном мире.*

**Наталья ЛИГАЙ,**  
Член правления корейского  
ЭКО г. Нур-Султана

Такое душевное состояние овладело мной, когда я приступала к описанию хорошего, радостного события, состоявшегося на минувшей неделе в столице. Народному корейскому хору «Ченрю» исполнилось 20 лет! Да, мажорное, ликующее торжество вылилось в красивый праздник, вдвойне, втройне сильнее и эмоциональнее, чем это было в прежние юбилейные даты. И это понятно, ведь люди так истосковались в гнетущей изоляции от общественной жизни, особенно сильно это касается тех, кто живет в одиночестве или вдали от детей и внуков. Местом встречи был излюбленный ресторан «Меруэрт». Но..! Строго были соблюдены все санитарные требования, ограниченное количество участников, разумная дистанция между ними, время проведения и т.д. Члены правления корейского ЭКО очень сожалели, что далеко не все могли быть на празднике, ведь столичные соплеменники, как говорится, валом валяли на подобные мероприятия, кроме того, на корейских торжествах всегда бывало много людей из других этнических сообществ города.

Особую торжественность придавало присутствие на юбилее Чрезвычайного и полномочного посла Республики Корея в Казахстане г-на Ку Хон-сока с супругой, южнокорейских друзей из созданной ими Ассоциации в казахстанской столице, представителей Ассамблеи народа Казахстана города Нур-Султана, других желанных гости.

Почетное право вести праздничную программу поручили мне. И я постаралась вкратце очертить путь нашего отныне прославленного хора «Ченрю», в переводе носящего звонкое имя – «Родник». У истоков его создания стоял председатель местного корейского культурного центра Василий Харитонович Ким, замечательный человек, национальный патриот, с открытой душой и пламенным сердцем. Он буквально горел, вынашивая идею и мечту создания песенной и танцевальной ансамблей, и они появились в жизни городских земляков, за что они благодарны ему, давно почившему, по сей день.

Кроме хора «Ченрю», по его инициативе создали танцевальный ансамбль «Мисон», который тоже носит звание Народного. Зал аплодировал, когда было названо имя первого руководителя хора – Серикжана

Абдинурова, ныне он руководитель Союза композиторов РК. Его сменил наш большой друг Сергей Ксенофонтов, после него управлять хором стала талантливая вокалистка и замечательный организатор Ляззат Хамзина, бессменная вот уже семнадцать лет! Вдумаемся в межнациональную особенность хора, кто все эти годы руководит им.

Первое поздравительное слово произнес руководитель этнокультурного объединения корейцев города Нур-Султана

скового дипломатического ведомства г-на Ку Хон-сока. Недавно приступивший к своим обязанностям, впервые представивший перед столичными соплеменниками, он был взволнован и искренен, мы это сразу почувствовали. Он говорил душевно и сердечно, об отличительных особенностях нашей нации, одна из которых в том, что у корейского человека песенная душа, которая порождает все самое сокровенное, грустное и печальное, мечтательное, желанное, порой недостижимое, но призывающее



Александр Ким. Здравица взволнованная, градус эмоций зашкаливает, заключительная строка звонкая, известная, но в ту минуту наполненная глубоким смыслом: «Нам песня строить и жить помогает». Афоризм прозвучал в речи представителя столичной Ассамблеи народа Казахстана в Гульнэры Тайгоковой: «Песня душа народа, а танец – его темперамент». Она душевно и восторженно говорила о том, что в столице и хорошей, и танцевальной корейские творческие коллективы снискали настоящую славу и признание, их любят слушать и зреть.

– Многочисленные поклонники корейской культуры и искусства везде и всюду – в концертных залах, на открытых площадках, а вклад самодеятельных артистов во всеобщий расцвет казахстанской культуры весом и бесценен. Именно наша народная Ассамблея по праву назвала столичное ЭКО и его хоровой коллектив ярким национальным брендом. Поздравляю «Ченрю» с первым 20-летием, желаю новых творческих успехов, высокого песенного полета над просторами Великой казахской Степи! – сказала представительница из АНК.

С большим вниманием вслушивались мы в поздравительное приветствие главы южнокорей-

к стойкости и оптимизму. Дипломат поведал, что до назначения в нашу страну, возглавляя Генконсульство в Китае, он многократно встречался с корейцами Поднебесной.

– И там есть всё, что я увидел сегодня у Вас. Замечательно! Я горд и восхищен тем, что, находясь вдали от исторической родины, я почувствовал здесь воспаряющий национальный дух. Надеюсь, ситуация с пандемией улучшится, наше Министерство иностранных дел сдерживает контакты с регионами, но как только все вокруг улучшится, я непременно побываю в разных областях. Мне в общем известно о жизнедеятельности казахстанских корейцев, слышал много хорошего и показательного о них. Желаю хору «Ченрю», всем Вам доброго здоровья, благополучия, успехов! – произнес посол.

Как замечательно был выстроен сценарий: после слов приветствия хор мощно, звучно исполнил знаменитую песню «Ариран», которая считается народным гимном корейцев! Как она была «в масть» словам дипломата о корейской душе, которая исповедуется в песне о своих заветных порывах и мечте. Мне вспомнилось выражение: «Нет пророков в своем Отечестве». Но его опроверг Николай Доб-

ронравов, вечный спутник Александры Пахмутовой, воскликнувший: «Но в песне пророки есть!». «Ариран» – это трудный горный перевал, песенный символ упорства, стойкости и мужества. Перед покорившими его, как пророчили людям мудрецы, при труднейшем восхождении, открывается новая даль, сулящая сбыться заветной мечте о лучшей доле, счастливой жизни. Этому первому выходу на сцену аплодировали, скандировали бурно, от всей души! Ведь вся история постсоветских корейцев с 1937 года до сегодняшнего дня была своего рода покорением жизненного Арирана.

Поздравительное «танцевальное слово» представил ансамбль «Мисон» (художественный руководитель Светлана Тен). Как всегда танец блистал очарованием, нежностью, пленил взор и душу. Волнительно выступил первый руководитель хора «Ченрю» Серикжан Ку-

всем участникам хора «Ченрю».

О многом говорили и многих вспоминали на этом волнующем и отныне памятном празднике. О спонсорах и меценатах, кто в труднейшие времена надежно и крепко поддерживал творческие самодеятельные коллективы, придавал уверенности в развитии и становлении городской корейской диаспоры. Об этом с глубокой признательностью говорили Роза Михайловна Пак, Тамара Петровна Шегай, Алла Павловна Когай и другие выступающие. С благодарностью помянули Василия Харитоновича Кима, Виктора Михайловича Пака, Иннокентия Митрофановича Кима... О них напоминали ожившие на экране фотографии, видеоклипы возвращали в недавнее прошлое, где они в кругу наших славных певуний, такие живые и жизнерадостные.

К слову, на нового южнокорейского посла вся обстановка произвела очень хорошее впечатление – женщины, девушки и мужчины в радужных ханбоках, воздушные шары, разноцветные фонари, красочные стенды, выразительные фотовитрины, в которых отражена деятельность этноцентра в целом и бурная творческая жизнь хора «Ченрю» и ансамбля «Мисон» в частности. Звучали корейский «Весенний вальс», другие нежные мотивы, наши молодые красавицы изящно порхали в танцевальных этюдах. Плюс ко всему – богатый дастархан с аппетитным меню вкуснейших яств. Праздник во всем его обилии, красоте и гостеприимстве. Праздник жизни! Он был так желанен и долгожданен. Столичный Народный хор достоин его!

Сегодня в репертуаре «Ченрю» более полусотни песен на корейском, казахском, русском языках; их тематика, жанры, репертуар богаты и разнообразны. Патриотические, лирические, мажорные, есть и грустные, и печальные, но все – о душе нашей, о жизни. Вот лишь несколько строк из разных песен: «Там, где Запад с Востоком сошлись – это мой родной Казахстан...», «Тебя называю по имени-отчеству, святая, как хлеб, деревенька моя...».

Наград, почетных грамот, призов и т.д. хоровой дружиной за двадцать лет обретоно немало и невозможно сосчитать количество выступлений, концертов. Песни в исполнении корейского хора звучали не только на столичных сценах, но и в других городах и малых селеньях, в воинских частях, домах престарелых и сирот, студенческих аудиториях и т.д. Пять лет назад хор участвовал в Международном фестивале хоровых коллективов в Сеуле и был достойно оценен. И еще один факт: информация о хоре «Ченрю» занесена в «Энциклопедию корейцев Казахстана», изданную в 2017 году к 80-летию жизни корейцев на казахской земле!

тымбетович Абдинуров.

– Я горжусь этим прекрасным детищем, счастлив, что он обрел широкую славу, что в свое время я приобщился к корейскому песенному искусству, такому тонкому и философски богатому, – сказал руководитель Союза композиторов Казахстана.

В тон ему вторила ветеран-хормейстер Ляззат Булатовна Хамзина.

– За семнадцать лет я сроднилась с корейскими певунями, не мысля себя на ином поприще, – призналась уважаемая руководительница хора.

Кстати отметить, она была первой, кому с горячими поздравлениями зампреда столичного ЭКО Роза Пак вручила юбилейную медаль 30-летия Ассоциации корейцев Казахстана. Ею также награждена Светлана Дмитриевна Тен за свой неутомимый труд на ниве хореографии, недавно обернувшийся присуждением ансамблю «Мисон» звания Народного. Этой награды также удостоены председатель Совета старейшин Алла Павловна Когай, ветеран хора, яркая вокалистка Людмила Тянь, Тамара Петровна Шегай. Без ложной скромности скажу, что этой высокой наградой удостоена и я. Почетные грамоты столичного этнокультурного объединения вручены



# Вячеслав Огай о прорывных технологиях при использовании стволовых клеток

*Мало для кого из школьников, особенно для мальчишек, химия и биология были любимыми предметами. В этом плане Вячеслава Огай можно считать исключением – он с детства интересовался, как устроено все живое вокруг, пытался лечить собак и кошек, а в будущем мечтал стать ветеринаром. Повзрослев, молодой человек поменял свои профессиональные предпочтения, но любви к биологии не изменил. Сегодня Вячеслав Огай – один из ведущих отечественных биологов, заведующий лабораторией стволовых клеток национального Центра биотехнологии. В интервью нашей газете ученый рассказал о прорывных научных разработках в сфере применения стволовых клеток при лечении различных заболеваний, работе лаборатории, инновационных отечественных разработках в биомедицине.*

Применение стволовых клеток – прорыв в медицине XXI века. Суть данной методики заключается в использовании собственного регенеративного потенциала организма в лечении сложных заболеваний. Иначе говоря, клеточная терапия позволяет использовать способность стволовой клетки делиться и порождать новые типы клеток, что, в свою очередь, позволяет восстановить утраченные функции отдельных органов и систем. К примеру, регенерировать хрящевую ткань в суставах, заживлять раны, замедлять процессы старения и т.п.

Лаборатория стволовых клеток национального Центра биотехнологии является уникальным и единственным в своем роде подобным учреждением в республике. Здесь занимаются изучением морфофункциональных свойств и механизмов дифференцировки стволовых клеток, разработкой клеточных трансплантатов и тканеинженерных конструкций для восстановления структуры и функций поврежденных органов и тканей, разработкой технологий получения индуцированных плюрипотентных стволовых клеток человека и изучением потенциала их использования в регенеративной медицине и клеточной терапии. Вячеслав Огай руководит лабораторией с 2011 года.

**– Вячеслав, как Вы стали биологом?**

– Любовь ко всему живому у меня была с самого детства. В школе я интересовался ботаникой, биологией, зоологией, даже сам пытался лечить собак и кошек, изучал строение клетки под микроскопом, а в будущем планировал стать ветеринаром. Именно поэтому поступил на биологический факультет Кызылординского госуниверситета по специальности экология, который окончил с отличием. Ветеринаром я не стал, но любовь к биологии осталась. Затем поступил в магистратуру Пушкинского государственного университета и успешно защитил кандидатскую диссертацию. Через три месяца после окончания магистратуры я получил приглашение в Южную Корею, в Сеульский национальный университет на позицию младшего научного сотрудника. В итоге проработал там около шести лет. За это время я был повышен в должности до научного сотрудника, а

затем старшего научного сотрудника. Там мы проводили работу в области медицинских исследований.

**– В Казахстан вернулись по приглашению?**

– В 2008 году меня пригласили на работу в национальный Центр биотехнологии, предложили хорошие условия, и в 2009 году я вернулся из Кореи в Казахстан. Вначале я работал ведущим научным сотрудником, возглавлял группу, мы изучали регенераторный потенциал соматических, стволовых клеток. Проводили клинические испытания на животных. В 2011 году меня повысили, и я возглавил лабораторию стволовых клеток.

**– Над чем работает Ваша лаборатория, какие разработки применяются в отечественной медицине?**

– Наша лаборатория занимается разработкой клеточной технологии для применения в регенеративной медицине. В настоящее время у нас уже имеется несколько инновационных разработок на основе собственных стволовых клеток человека, которые могут использоваться для восстановления сложных и несрастаемых переломов, остеоартроза и прочее.

Так, одна из первых разработок, которую мы уже внедрили в клиническую практику – это клеточный препарат «Фиброспрей», который содержит в себе клетки кожи, а именно – фибробласты, его применение способствует заживлению кожи при различного рода поражениях – ожогах, травмах и т.п. В комбинации с другими препаратами применение «Фиброспрея» ускоряет процесс заживления ран и сокращает период госпитализации пациентов в два раза. Данный препарат сегодня активно применяется в НИИ травматологии и ортопедии в Нур-Султане, в Национальном научном центре онкологии и трансплантологии, а также в Областном центре травматологии и ортопедии им. Макажанова в Караганде.

В рамках грантового финансирования мы разработали два гидрогеля. Первый – это так называемый биокомпозитный гидрогель, который вводится с помощью шприца в поврежденную область и способствует регенерации хрящевой ткани. Причем он предназначен для использования при последней стадии раз-



рушения хряща, когда уже идет показание на эндопротезирование.

**– То есть это альтернатива эндопротезированию?**

– Совершенно верно, наша разработка позволяет полностью восстановить хрящевую ткань и кость до того состояния, в каком они были до повреждения. В настоящее время мы ждем разрешения из Министерства, чтобы начать клинические испытания препарата на пациентах. Проведенные испытания на лабораторных животных показали очень хорошие результаты. В случае внедрения нашей разработки в клиническую практику это будет действительно прорыв в области биомедицины, который позволит людям полностью восстанавливать поврежденные суставы без эндопротезирования.

*Вячеслав Огай – научный сотрудник Пушкинского научного центра биологических исследований РАН; старший научный сотрудник лаборатории биомедицинской физики Института фундаментальных исследований Сеульского национального университета (Южная Корея, 2004-2009). Специалист в области изучения стволовых клеток, биомедицины, клеточных технологий. Автор более 30 научных работ. Был награжден международными стипендиями для молодых ученых (Международной Соросовской научно-образовательной программы (International Soros Science Education Program (DDF Foundation) и Корейского научного фонда «Brain Korea 21 Scholarship»). В 2009 году за активную научную деятельность и вклад в развитие науки Казахстана был награжден почетной грамотой Министерства образования и науки РК.*

– и мы сможем помочь многим пациентам.

**– В чём преимущества гидрогеля перед эндопротезом?**

– Эндопротез в среднем рассчитан на 10 лет, после чего его нужно вынимать и заново имплантировать. Это может вызвать побочные эффекты, такие как смещение протеза, разрушение хряща, вероятность занесения больничной инфекции и прочее.

В отличие от протеза наш гидрогель, его еще можно назвать смарт-гидрогель («умный гидрогель»), высвобождает лекарственные препараты и росто-

вые факторы медленно и в течение длительного времени, что позволяет избежать побочных эффектов, при этом хрящевая и костная ткань восстанавливаются полностью.

Подобные аналоги за рубежом имеются, но там используют высокую концентрацию ростовых факторов, что может вызывать побочный эффект. В нашем же случае используется очень незначительное количество гидрогеля, расчет идет буквально в нанограммах, и его основой являются собственные стволовые клетки, выделенные у человека.

**– Насколько доступным будет использование гидрогеля для пациентов?**

– Мы уже проводили экономические расчеты, и поскольку наш гидрогель является альтер-

нативой эндопротезированию, то его стоимость будет примерно такая же – порядка трех тысяч долларов на восстановление одного сустава. Но при этом пациент получит полное восстановление собственного сустава, без использования протеза. Поскольку процедура не дешёвая, мы предполагаем, что будут выделяться квоты.

**– Есть еще второй гидрогель?**

– Второй гидрогель разработан на основе первого, но в его состав входят другие ростовые факторы, и он рассчитан на остеиндукцию, то есть на восстановление несрастаемых переломов.

**– Ваши планы на будущее?**

– Наша самая главная задача на ближайшую перспективу, можно даже назвать её заветной мечтой, – это как можно скорее внедрить нашу разработку на основе гидрогеля в клиническую практику. К нам сегодня обращаются из разных регионов Казахстана и спрашивают, когда мы сможем помочь. И мое самое большое желание – все-таки довести нашу разработку от лабораторного стола до койки пациента. Это будет наш реальный вклад как ученых.

Сейчас мы проводим его клинические испытания. Многие пациенты сталкиваются с проблемой, когда после проведенной операции их кости плохо или неправильно срастаются. В частности, у нас был случай в НИИ травматологии и ортопедии, когда пациент со сложным переломом получал традиционное лечение, но ему ничего не помогало, но после имплантирования нашего гидрогеля уже через пять месяцев произошло сращение кости на 70 процентов. Хотя до этого в течение двух лет при традиционном лечении никакой положительной динамики не наблюдалось.

**– Вы проработали в Кореи около шести лет. Сегодня продолжаете сотрудничество с южнокорейскими коллегами?**

– На самом деле наше сотрудничество не прекращалось. Помимо работы в Центре биотехнологии, я еще преподаю в Евразийском национальном университете и уже со второго курса отбираю лучших студентов, которых потом приглашаю в нашу лабораторию. Также к нам приходят выпускники из Назарбаев Университета. Многие мои студенты и сотрудники проходят стажировку и практику в Южной Кореи, перенимают передовой опыт у моих коллег-коллабораторов, поступают там в аспирантуру и докторантуру. Также мы реализуем совместные научные проекты, сотрудничаем с частными южнокорейскими биотехнологическими компаниями. Поэтому я достаточно часто бываю в Кореи. Кстати, с Кореей меня связывает не только профессиональный интерес, но и семья, так как моя супруга южнокорейка.

**– Очень интересно... Можно немного узнать о Вашей семье?**

– Я познакомился со своей будущей супругой Нам Миён во время работы в Сеульском национальном университете. Она училась там же в магистратуре по специальности «русская лингвистика». За время проживания в Казахстане Миён полностью адаптировалась, ей здесь очень нравится, она в совершенстве владеет русским языком, у нас двое детей, которые говорят и по-корейски и по-русски. Во время пребывания в Сеуле у моей супруги была сильная аллергия от грязного воздуха, а в Нур-Султане она забыла об этой проблеме.

**– Ваши планы на будущее?**

– Наша самая главная задача на ближайшую перспективу, можно даже назвать её заветной мечтой, – это как можно скорее внедрить нашу разработку на основе гидрогеля в клиническую практику. К нам сегодня обращаются из разных регионов Казахстана и спрашивают, когда мы сможем помочь. И мое самое большое желание – все-таки довести нашу разработку от лабораторного стола до койки пациента. Это будет наш реальный вклад как ученых.

**– Вячеслав, большое спасибо за познавательную беседу! Успехов Вам и новых открытий!**

# Ли Сан Чжо – посол КНДР в СССР

*Ли Сан Чжо родился в январе 1916 г. в крестьянской семье, которая через несколько лет переехала из Кореи в Северо-Восточный Китай. С начала 1930-х гг. он участвовал в антияпонском партизанском движении. В 1936 г. вступил в корейскую коммунистическую организацию, а в 1945 г. под именем Ким Тхэк Мёна стал известен как один из командиров Армии корейских добровольцев Северо-Востока Китая.*

После освобождения советскими войсками Северной Кореи от японцев он прибыл в Пхеньян и в 1946 г., вступил в Трудовую партию (ТПК). Стал принимать активное участие в становлении нового режима. Он был назначен заместителем заведующего Организационным отделом, а через год стал заместителем заведующего отделом кадров ЦК ТПК. Некоторое время находился на руководящей хозяйственной работе: с 1948 по 1950 гг. выполнял обязанности заместителя министра торговли в первом Кабинете министров КНДР.

С началом Корейской войны пригодились военные знания, и Ли Сан Чжо становится заместителем начальника Генерального штаба КНА. Он занимает эту должность вплоть до ее окончания. С 1951 г. он является представителем Главного командования КНА, в 1953 г. – заместитель Главного делегата на переговорах в Кэсоне, а затем, до 1955 г. – главный делегат корейско-китайской стороны в военной комиссии по перемирию.

В конце войны он был утверждён в звании генерал-лейтенанта начальником разведывательного управления КНА.

Скорее всего, на определенном этапе у лидера КНДР возникли подозрения относительно лояльности Ли Сан Чжо, который по собственной инициативе изучил особенности проведения на территории Кэсона аграрной реформы, и направил по этому поводу Ким Ир Сену свои критические замечания.

В июле 1955 г. Ли Сан Чжо отправили послом в Москву. Такой способ избавления от потенциальных «смутьянов» периодически применялся и в других странах социализма, включая «послесталинский» Советский Союз, но внешне это выглядело как повышение и оценка его заслуг перед партией и государством.

Сложно сказать, как бы дальше сложилась его судьба, но наступила новая эпоха. Вскоре после окончания XX съезда КПСС Ли Сан Чжо, вероятно, предварительно согласовав свои шаги с Москвой и Пекином, решил бросить открытый вызов Ким Ир Сену и его сторонникам в руководстве партией и государством.

В конце апреля 1956 г., во время работы III съезда ТПК, формально одобренного решения XX съезда КПСС, Ли Сан Чжо направил в его президиум два письма, в которых предлагал обсудить проблему культа личности, а также сделал ряд критических замечаний в адрес Ким Ир Сена.

Конфликт удалось замять, и Ли Сан Чжо был даже избран кандидатом в члены ЦК ТПК, оставлен в прежней должности. Возвратившийся в Москву Ли Сан Чжо получил возможность встретиться с заместителем министра иностранных дел СССР Н.Т. Федоренко и сообщить о саботаже в КНДР вопроса о культуре личности, фальсификации подлинной истории корейского революционного движения, неоправданного возвышения личности Ким Ир Сена.

По сведениям, содержащимся в архивных документах МИД СССР, 16 июля, т.е. спустя ровно месяц, он вновь встретился с заведующим Дальневосточным отделом И.Ф. Курдюковым и во время беседы опять критично отозвался о ситуации внутри КНДР и лично Ким Ир Сене.

Некое подобие попытки смещения Ким Ир Сена «внутренними силами» было предпринято на созванном 30 августа 1956 г. пленуме ЦК ТПК, в повестке которого стоял отчет северокорейской делегации о поездке в страны социализма. Оппозиционерам своей цели добиться не удалось, а некоторые из них были выведены из состава руководящих органов партии или вообще из нее исключены. Ли Сан Чжо не участвовал в работе пленума, поскольку незадолго до этого перенес в Москве операцию и некоторое время проходил медицинскую реабилитацию. Тем временем из посольства СССР в КНДР 31 августа и 1 сентября поступили тревожные телеграммы за подписью главы представительства В.И. Иванова об итогах пленума ЦК ТПК и о его встрече с Ким Ир Сенем, проинформировавшим советского дипломата о кадровых перестановках в высших эшелонах северокорейского руководства.

Спустя три дня после завершения работы августовского пленума Ли Сан Чжо составил личное послание на имя Н.С. Хрущева, в котором попросил ЦК КПСС напрямую вмешаться во внутренние дела ТПК.

В числе главных его предложений были: командировать в Корею «ответственного руководителя» ЦК КПСС для созыва пленума ЦК ТПК, в работе которого должны были принять участие и ранее исключенные из его состава на августовском пленуме. На этом пленуме «более глубоко и всесторонне» рассмотреть положение внутри ТПК и выработать меры, направленные на устранение в ТПК выявленных недостатков.

Если подобный план реализовать не получится, тогда «пригласить в Москву ответственных



представителей ЦК ТПК и исключенных оппозиционеров, которые вместе с членами Президиума ЦК КПСС рассмотрят сложившееся положение и выработают совместный план по устранению сделанных ошибок».

Понимая, что личной встречи с советским лидером добиться будет очень трудно, Ли Сан Чжо, продолжая оставаться действующим главой дипломатического представительства, обратился в МИД СССР с просьбой о приеме одним из его руководителей. Выбор пал снова на Федоренко.

Во время аудиенции, состоявшейся 5 сентября при участии советника Дальневосточного отдела МИД Б.Н. Верещагина, Ли Сан Чжо обратился с просьбой передать рассмотренное выше послание Хрущеву о положении в ТПК в связи с состоявшимся в августе пленумом ЦК. При этом он добавил, что если Хрущева сейчас нет в Москве, то он просил бы передать его заявление А.И. Микояну.

Ли Сан Чжо в ходе беседы с Федоренко также выразил надежду, что ЦК КПСС и ЦК КПК «помогут» ТПК в сложной обстановке, создавшейся в результате проведения ее руководством «поспешных и неоправданных репрессий против товарищей, выступивших с критикой».

Корейский посол также проинформировал и о том, что уже получил второй по счету вызов в Пхеньян. Пока он сослался на свою болезнь, но ехать, по-видимому, придется, и он хотел бы возвратиться на родину через Китай, но не знает, как там «посмотрят на такую просьбу». Он осознает, что в Пхеньяне его «ждет расправа».

На вопрос Федоренко о времени отъезда, Ли Сан Чжо сказал, что «намерен подождать до выяснения отношения ЦК КПСС к его заявлению».

Поучаствовав в нескольких заседаниях президиума ЦК ТПК, а затем и на срочно созванном 23 сентября пленуме, посланцы Хрущева и Мао Цзэдуна поняли, что у них не получится навязать Ким Ир Сену свою позицию. Участники пленума выказали поддержку своему лидеру и, в

качестве компромисса, обещали восстановить исключенных в августе из партии и ЦК оппозиционеров, а также признать «поспешность» своих действий.

Ким Ир Сен устоял. Более того, еще в большей степени укрепил свои позиции в руководстве партией и государством и начал готовить новые расправы с неугодными. Для Ли Сан Чжо такой исход поездки советско-китайской делегации означал политическую смерть.

Последним «хлопком двери» в сторону оппонента стало его письмо, датированное 19 октября 1956 г. Отчетливо прослеживается, что Ли Сан Чжо не считал Ким Ир Сена «антинародным элементом», а лишь руководителем, окружившим себя «недостойными» людьми – подхалимами и карьеристами, в том числе и с «сомнительным» прошлым. В случае их удаления от управления государством и заменой «достойными», куда наверняка он относил и себя, ситуация могла существенно измениться в лучшую сторону.

Он был уверен, что Ким Ир Сен, будучи выходцем из социальных низов, не смог избежать увлечения материальным обогащением, что выразилось в строительстве лично для себя и для родственников роскошных по корейским меркам резиденций, приобретения дорогих автомашин и т.п. При этом, намекал Ли Сан Чжо, потраченные денежные средства точно можно было направить на улучшение жизни простых тружеников, как должно быть в государстве «социальной справедливости».

Ли Сан Чжо также пытался апеллировать к личной порядочности Ким Ир Сена и призывал того прекратить шельмование своих политических оппонентов, в том числе их дискредитацию как людей, морально нечистоплотных, злоупотреблявших служебным положением и совершавших другие недостойные поступки.

Сложно сказать, была ли это наивность, либо тонкая игра функционера, уловившего политическую конъюнктуру и ощутившего за своей спиной поддержку мощных политических сил, в том

числе и внешних. В любом случае в тех реалиях Ли Сан Чжо как действующий политик был обречен.

После случившегося для Ли Сан Чжо не оставалось другого выхода как оставить занимаемый пост и просить политическое убежище.

Ли Сан Чжо еще какое-то время пользовался определенной свободой действий. Так, в частности, его направили на стажировку в Высшую партийную школу при ЦК КПСС, он имел возможность выступать с критическими высказываниями о режиме Ким Ир Сена в некоторых московских вузах. После возмущенной реакции по этому поводу Ким Ир Сена и Нам Ира руководство СССР пошло им навстречу. Ли Сан Чжо вместе с несколькими десятками других корейских невозвращенцев лишили возможности публично выступать против северокорейского режима. В этом состоял определенный компромисс между Москвой и Пхеньяном.

Ли Сан Чжо 19 октября 1957 г. направил в ЦК КПСС письмо Ю.В. Андропову, возглавлявшему там отдел по связям с коммунистическими и рабочими партиями социалистических стран. Он проинформировал его о нежелании ехать в Пхеньян и объясняться там по поводу своих действий. Ли Сан Чжо был отчислен из ВПШ при ЦК КПСС и направлен в г. Минск для продолжения учебы в аспирантуре Академии наук БССР. Как и следовало ожидать, через несколько дней на пленуме ЦК ТПК Ли Сан Чжо заочно исключили из партии.

Опального северокорейского политика, которому было чуть за сорок, отправили на многие годы на постоянное жительство в Минск. Занимался он там научной работой по тематике истории средневековой Японии, а также преподавательской деятельностью. Есть сведения, что он занимался написанием поэтических произведений на корейском языке, некоторые из которых были переведены на русский язык.

Сложно сказать, насколько северокорейский оппозиционер, проживая в столице советской Белоруссии, мирился с реалиями хрущевских и особенно брежневских времен, но негативное отношение к политической системе, сложившейся на родине, он сохранил до конца своих дней.

В начале 1990-х гг. он вновь включился в оппозиционную деятельность против режима Ким Ир Сена, открыто обвинив того в развязывании Корейской войны. Скончался Ли Сан Чжо в 1996 г.

*Игорь СЕЛИВАНОВ, д.и.н., профессор, заведующий кафедрой всеобщей истории Курского государственного университета*



## 초대 대통령의 공로를 지적하여



2012년의 첫 겨울날에 카자흐스탄의 주민들에게 또 하나의 명절이 보충되었다 - 12월 1일이 카자흐스탄공화국 초대 대통령의 날로 휴일로 정해졌다.

2011년 12월에 있는 카자흐스탄공화국 국회 상원 전원회의에서 <카자흐스탄공화국에서의 명절에 대한> 카자흐스탄공화국 법에 보정을 가할 데 대한> 법령이 채택되었다. 카자흐스탄공화국 초대 대통령의 날은 공화국 앞에서 카자흐스탄 초대 대통령의 탁월한 공로를 인정하기 위해 제정된 것이다.

카자흐스탄에서 1991년 12월 1일에 있는 전국민의 첫 선거결과 누르술탄 아비세비치 나사르바예브가 카자흐소베트사회주의공화국의 대통령으로 선거된 사건이 바로 이 날을 명절일로 선택하기 위한 역사적 전제조건으로, 근거로 되었다. 유일한 입후보였던 나사르바예브는 98,7%의 투표를 얻어 승리했다. 선거자들의 88,2%가 나사르바예브를 찬성하여 투표하였다.

카자흐소베트사회주의공화국을 카자흐스탄공화국으로 개칭한 것이 (1991년 12월 10일) 초대 대통령으로서의 첫 조치로 되었다. 그리고 6일이 지나 즉 1991년 12월 16일에 최고소베트가 카자흐스탄 국가의 독립을 선포하였는바 이는 카자흐스탄을 자주국가로 선포한다는 것을 의미했다.

이와 같이 1991년 12월의 첫 날이 카자흐스탄에 있어서 실로 나라의 운명을 결정짓는 날로 되었다. 바로 이 날들이 독립적 공화국의 발전의 길을 확정하였다.

현재 국제공동체는 카자흐스탄을 현대식 민주주의 국가로 공인하고 있다. 이에는 초대 대통령 엔.나사르바예브의 적지 않은 공로가 있다. 나사르바예브는 대통령의 직책이 제정된 때로부터 즉 1990년 4월 24일부터 그가 자청하여 대통령의 권한을 내 놓은 2019년 3월 19일까지 공화국을 지도하였다.

이 날 공화국의 곳곳에서는 각이한 문화, 스포츠 및 기념행사가 진행된다.

## '고려인 정체성과 평화통일' 세미나 개최

주알마티 총영사관(총영사 김흥수)은 26(목)일, 알마티의 노보텔 컨퍼런스홀에서 '고려인 정체성과 평화통일'을 주제로 한 세미나를 개최하였다.

고려인 청년들을 대상으로 한 이 행사는 코로나 19 바이러스가 재확산되는 상황을 감안하여 철저한 방역수칙에 따라 열렸다.

김흥수 총영사는 특강을 통해서 재외동포 및 고려인 현황, 고려인의 역사, 고려인의 정체성, 한반도 평화통일과 고려인의 역할 등의 주제에 대해 참석자들과 공감대를 넓히는 노력을 기울였다.

김총영사는 "정체성 유지에 큰 역할을 하는 것 중 하나가 바로 민족의 언어 보존인데, 유독 CIS 국가의 고려인들은 한국어 구사능력이 현저하게 떨어지거나 아예 불가능한 수준임"을 지적하고 "의지만 있다면 얼마든지 공부를 할 수 있는 교육 환경이 조성되어 있다"고 말했다.

그는 고려인의 정체성을 회복하고 강화시키기 위해서 "우선



모든 고려인을 하나로 잇는 강력한 네트워크 구축이 필요" 함을 강조했다.

또한, 김총영사는 "언어와 역사에 대한 지식은 자연스럽게 한반도 비핵화 문제, 신북방정책 등 한국정부의 다양한 정책 관심으로 이어지게 되며, 이는 한-카 협력 및 남북통일에서의 고려인들의 역할이 확대되는 기반이 될 수 있다"면서 "현재 대한민국 정부는 고려인들을 위해 사증 발급 혜택, 경제적·인도적 지원 등 다양한 도움을 제공하고자 노력하고 있으나, 일방적인 지원이 되어



서는 안되며, 고려인 스스로 한민족의 발전을 위해 이바지하는 모습을 나타내 보일 수 있도록 노력해야 한다"고 강조했다.

이이 김상욱 민주평화통일자문회의 카자흐스탄지회장은 "북핵문제로 가장 큰 피해를 보는 사람들은 바로 재외동포를 포함한 한민족 즉, 우리 자신인 만큼 남의 일이 아닌 내 자신의 문제로 인식해 달라"고 말하고, "2032년 서울평양공동올림픽이 유치되어 휴전선을 넘어 서울에서 평양으로 올림픽 경기관람을 할 수 있기를 소망한다"고 덧붙였다.

세미나 후 가진 질의응답 시간에는 참가자들의 뜨거운 참여열기에 걸맞게 많은 질문들이 쏟아졌다. '정체성 고양의 구체적인 방안은 무엇인가?', '언제쯤이면 한국정부가 고려인 동포를 자국민으로 받아들일 것인가?', '스포츠를 통한 평화통일 방안은 무엇이나?', '통일이 되면 어떤 좋은 일이 생기나?' 등 다양한 질문들이 쏟아졌다.

김총영사는 "통일은 가까운 시일에 반드시 이루어질 것이고, 세계적인 투자은행인 골드만 삭스는 통일한국은 세계 3위 경제대국이 될 수 있다고 예상했다"면서 "이 과정에 고려인 동포사회가 함께 하기 위해서 한국어를 배우는데 더 정진해주시기를 당부한다"고 말했다.

[한인일보]

## 연극 <베르나르다 알바의 집>

지난 토요일 공화국 국립아카데미 고려극장에서 페데리코 가르시아 로르카의 작품 <베르나르다 알바의 집>연극(연출가 김 엘레나) 공연이 있었다.

기대했던 바와 같이 팬데믹 예방 규칙을 준수하여 관람석의 3분의 1 정도에만 흰 커버가 덮여 있었다. 바로 그 자리에만 관람객들이 앉을 수 있었다. 그러나 좌석 두개를 걸쳐 앉게 되어 있었다. 물론 관람자들이 다 마스크를 착용하고 구경했다.

연극은 20세기초에 한 스페인 가정생활의 사연을 담았다. 이 집의 가장이 죽고 부인 베르나르다 알바가 딸 다섯을 거느리고 미망인으로 남는다. 스페인의 전통에 따라 자식들이 8년동안 결혼을 하지 못하게 되어 있다. 성격이 엄격하고 고압적인 어머니 베르나르다는 결혼커녕 총각들이 있는 쪽으로 고개도 돌리지 못하게 한다. 더군다나 어머니는 자기 딸들의 배필이 될 수 있는 총각이 주 위에 없다

고 생각한다. 그런데 주인은 첫 부인에게서 낳은 딸 안구스찌아에게 상속 재산을 넘겨주었다. 그러나 39세의 딸이 훌륭한 뻘뻘 총각의 좋은 배필로 될 수 있다. 그런데 베르나르다의 작은 딸인 아델라와 마르찌리오도 그 총각을 남몰래 사랑한다. 검은 구름장이 이 집을 곧 덮을것만 같다. 총명한 하녀 폰시야가 이에 대해 베르나르다에게 귀뜸을 해 주었으나 여주인은 그의 말을 들을려고도 하지 않는다...

연극이 시작되면 우선 간단하고도 의미가 깊은 무대장치와 시선을 이끈다. 거미줄이 영긴듯한 무대장치는 이 집안에서 벌어지고 있는 사연을 말해 준다. 자유와 행복을 구속당하면서 거미줄에 엉켜 꼼짝하지 못하는 딸들. 그애들이 이 거미줄에서 풀려나 오지 못해 몸부림치는 장면을 잘 묘사한 무용단의 수고가 많았다.

이번에 여자의 역을 담당할 최 로만과 알리세르 마흐베로브에게 대해 몇마디 하고 싶다. 경

험이 많고 특출한 연기를 보이는 이 두 배우는 항상 주역을 논다. 그런데 이번에 그들이 여자의 역을 맡게 됨으로서 많은 노력을 들였으리라고 생각한다. 관람자들은 그들의 자연스러운 연기에 만족했다고 간주한다.

연극에서 울리는 음악에 대해 말한다면 기타소리는 항상 사람들을 감동시킨다. 스페인의 멜로디는 더욱 더 그렇다.

연극은 비극으로 끝난다. 뻘뻘가 총에 맞아 죽었다는 소식을 접한 아델라는 자살한다. 그런데 뻘뻘는 죽지 않았다. 마르찌리오가 동생에게 앙갚음을 하려고 죽었다고 말한 것이다. 베르나르다는 아델라가 죽은 사실을 비밀리에 두라고 한다. 베르나르다에게 한해서는 딸의 죽음 보다도 예의를 지키는 것이 더 중요하다.

연극은 자식들의 교양에서 잔혹성과 금지가 좋은 결말을 가져온적이 없다는 것을 보여 준다.

본사기자





# 주소련 조선민주주의인민공화국 전 대사 리상조

리상조는 빈농의 가정에서 1916년 1월에 태어났다. 몇 년후에 가정은 조선에서 동북부 중국으로 이주했다. 그는 1930년 초부터 항일빠르피산 운동에 참가하였다. 1936년에 조선공산주의 단체에 가입하였으며 김택명이라는 이름하에 1945년에 동북중국 조선지원군 지휘관들중 한 사람으로 널리 알려졌다.

소련군대가 북조선을 일제로부터 해방시킨 다음에 리상조가 평양에 왔으며 1946년에 조선로동당에 가입한후 새 제도 발전에 적극적으로 참가했다. 리상조는 조선로동당 조직부 부부장으로, 일년후에는 조선로동당 중앙위원회 간부부 부부장으로 임명되었다. 얼마간 경리지도 사업을 하였다. 1948년부터 1950년까지 조선민주주의인민공화국 제 1 내각실에서 무역부상의 임무를 수행하였다.

조선전쟁이 시작되자 리상조의 군사지식이 필요하였다. 그는 조선인민군 부참모장으로 임명되어 전쟁이 끝날 때까지 계속 이 직책에 있었다. 1951년부터 그는 조선인민군 총사령부 대표였고 1953년에는 개성회담에서 주요 대표 대리였으며 다음 1955년까지 정전회담에서 조선-중국 측 주요대표였다.

전쟁이 끝날 무렵에 리상조는 중장의 군칭을 가지고 조선인민군정찰관리국 국장으로 임명되었다.

아마 일정한 단계에 조선민주주의인민공화국 지도자에게는 리상조의 충성에 의심이 생긴 모양이었다. 리상조가 자청하여 개성지대에서 농업개혁 진행의 특징을 연구했으며 이에 관한 비판적 소견을 김일성에게 보냈다.

1955년 7월에 리상조를 주 모스크바 조선민주주의인민공화국 대사로 파견했다. 스탈린이 사망한후 소련을 비롯하여 기타 사회주의 나라들에서는 장래 소란의 씨를 뿌릴 수 있는 자들을 이런 방법으로 없앴다. 겉으로 보기에 는 당과 국가 앞에서 그의 공로를 평가하여 승진시킨 것 같았다.

리상조의 운명이 앞으로 어떻게 되었겠는가 말하기 어렵다. 그러나 새 시대가 닥쳐왔다. 소련공산당 제 20차 대회가 끝난 후에 리상조(아마도 모스크바와 북경과 미리 합의를 한 후에)는 김일성 그리고 당 및 국가 지도사업에서 김일성을 지지하는 자들에 도전하기로 결심했다.

1956년 4월에 리상조는 소련공산당 20차 대회 결정을 형식적으로 찬성한 조선로동당 제 3차 대회 과정에 회의 주석단에 편지 두 통을 보냈는데 거기에는 개인송배 문제를 토의할 것을 제의했으며 김일성에 대한 일부 비판적 지적사항을 썼다.

다행히도 분쟁을 가라앉히게 되었고 리상조는 지어 조선로동당 중앙위원회 후보위원으로 선

거되었으며 전 직책에 남아 있었다. 모스크바에 돌아 온 리상조는 소련외무성 부상 엔.페.페.도렌코와 만날 수 있게 되었다. 조선민주주의인민공화국에서 개인송배 문제를 사보타지하는 데 대해, 조선혁명의 진실한 역사를 위조하고 김일성을 지나치게 찬사하는데 대해 페도렌코에게 이야기 했다.

소련 외무성 고문서에 보관된 서류에 의하면 7월 16일 즉



한달이 지나 리상조가 원동부 부장이.에프.꾸르쥬코브와 만났다. 담화과정에 리상조는 조선민주주의인민공화국 국내 상황 그리고 김일성을 비판하였다.

1956년 8월 30일에 소집된 조선로동당 중앙위원회 전원회의에서 <내부의 힘>으로 김일성을 바꾸려는 이상과 비슷한 시도가 있었다. 이 회의에서 사회주의 나라들을 다녀온 북조선 대표단이 총화보고를 하였다. 야당은 자기의 목적을 달성하지 못했다. 일부 야당원들을 당 지도기관에서 내 보냈거나 지어는 출당시켰다. 리상조는 전원회의에 참가하지 않았다. 그것은 회의를 며칠 앞두고 모스크바에서 수술을 받은후에 얼마간 건강회복과정을 겪고 있었기 때문이다. 그러는 사이에 8월 31일과 9월 1일에 주조선민주주의인민공화국 소련대사관에서 불안스러운 전보가 왔다. 그것은 대표부 지도자 웨.이.아와노브가 서명하여 보낸 것인데 그는 조선로동당 중앙위원회 전원회의 총화에 대해, 김일성과의 만남에 대해 보고했다. 김일성은 북조선 지도부에서 고위급 간부 재배치에 대해 소련외교관에게 보도했다. 8월 전원회의 사업이

끝난후 3일이 지난 후에 리상조가 엔.에스.흐루쇼프 앞으로 개인 서한을 보냈는데 그 서한에 조선로동당의 내사에 소련공산당 중앙위원회가 직접 간섭할 것을 부탁하였다.

조선로동당 중앙위원회 전원회의를 소집하기 위해 소련공산당 중앙위원회 <책임일군들을> 조선에 출장을 보내달라는 것이 리상조의 기본 제안들중 하나였다. 이 전원회의 사업에 이전에

리상조는 페도렌코와의 담화에서 소련공산당 중앙위원회와 조선공산당 중앙위원회가 조선로동당 지도부가 <그들을 비판한 전우들에게 대해 무근거한 탄압을 서둘러 들썩>결과 조성된 복잡한 상황에서 조선로동당을 <도와주리라는> 기대를 표명했다.

조선 대사는 또한 이미 두번째 평양으로 소환되었다고 보도하였다. 아직은 앓는다는 구실로 가지 않았는데 결국에는 아마 가게 될 것인데 중국을 걸쳐 귀국하려고 한다고 대사가 말했다. 그런데 중국이 그의 부탁을 <어떻게 받아들여겠는지> 모르겠다고 말했다. 그는 평양에서 <처단이 그를 기대하고 있다는 것을> 알고 있었다.

어느 날 떠날 예정인가하는 페도렌코의 질문에 리상조가 <소련공산당 중앙위원회가 그의 부탁을 검토할 때까지 기다리려고 한다>고 대답했다.

조선로동당 상임위원회의 몇 차례 회의, 그 다음 즉 9월 23일에 긴급히 소집한 전원회의에 참가한 흐루쇼프와 마오제동의 사절들은 그들의 입장을 김일성에게 강요하지 못한다는 것을 이해하게 되었다. 전원회의의 참가자들은 자기 지도자를 지지하였으며

타협조로 당과 중앙위원회에서 출당된 야당원들을 당에 복귀시키고 <서둘러 한>자기의 행동을 자인한다고 하였다.

김일성이 자신의 입장을 고수했다. 게다가 당 및 국가 지도사업에서 자기의 입장을 더욱 더 공고화하고 마음에 들지 않는 분자들을 반대하여 새로운 탄압을 준비하기 시작하였다. 중국-소련 대표단의 이와 같은 결과는 리상조에게 한해서 정치적 죽음을 의미하는 것이었다.

1956년 10월 19일에 보낸 서한이 그를 <완전히 반론자>로 만들었다. 그 서한을 보면 리상조가 김일성을 <반인민적 분자>로 간주한 것은 아니었다. 리상조는 김일성이 <의심스러운> 과거가 있는 인간답지 못한자들 - 야청장이와 출세주의자들을 주위에 두고 있다고 간주하는 것이 확연히 들어난다. 그런 자들을 국가관리에서 해임시키고 그들을 <품위가 있는 자들>로 (아마 리상조가 자신도 그런 자들에 소속시켰을 것이다) 교체하면 사태가 긍정적 방향으로 변할 수 있었다.

리상조는 사회적 하층에서 출세한 김일성이 물질적 부를 피할 수 없었다는 것을 확신하였다. 자신과 친척들을 위해 조선의 척도로 보아 아주 화려한 관저를 건설하고 비싼 차를 구매하는 것이 이것을 말해 주었다. 이에 있어 리상조는 <사회적 공정성>의 국가에서 그랬듯이 그런데에 쓰는 돈을 평범한 근로자들의 생활개선에 쓸 수 있었을 것이라고 암시하고 있다.

리상조는 또한 김일성에게 예절을 지키고 자기의 정치 반론자들이

직무를 악용하고 추잡한 행동을 한다고 비난하면서 그들의 명예를 훼손시키는 행동을 중지하라고 호소했다.

이것이 어리석은 행동이었던지 아니면 뒤에 강력한 정치적 지지의 힘을 느낀 자의 미묘한 수작이었던지 말하기가 어렵다. 임의의 경우에 그 당시 현실에서는 리상조가 정치가로서 멸망의 운명을 이미 지니었었다.

이런 일이 벌어진 상황에서 리상조는 차지하는 직책을 버리고 정치적 피신처를 요청할 수밖에 없었다.

리상조가 얼마간은 일정한 자유행동을 하였다. 예를 들어 그를 소련공산당 중앙위원회 소속 고급 당학교로 연수를 보냈으며 그는 모스크바의 일부 대학에서 김일성 정체를 비판하는 발언도 하였다. 이에 대한 김일성과 남일의 격분의 반응이 있던 후에 소련지도부는 그들의 의견을 받아들였다. 리상조는 귀국하지 않은 몇십명의 북조선인들과 함께 북조선 정체를 반대하여 공개적으로 발언하지 못하게 되었다. 바로 여기에 모스크바와 평양간의 일정한 타협이 있는 것이다.

리상조는 1957년 10월 19일에 유.웨.안드로뽀브에게 서한을 보냈다. 안드로뽀브는 그 때 사회주의 나라 공산당 및 로동당 연락 부서를 지도했다. 리상조는 평양에 돌아가서 자기의 행동을 설명하기를 원치 않는다고 안드로뽀브에게 보고했다. 그는 소련공산당 중앙위원회 소속 고급 당학교에서 퇴학되었으며 벨로루시아공화국 과학원 대학원에서 공부를 계속하기 위해 민스크시로 파견되었다. 기대했던 바와 같이 며칠 후에 조선로동당 중앙위원회 전원회의에서 리상조를 결석 출당시켰다.

40세가 좀 넘은 불명예스러운 북조선 정치가에게 민스크에 수년간 거주처를 정해 주었다. 그는 그곳에서 중세기 일본역사 테마로 과학연구 사업을 하였으며 교사로도 일했다. 조선어로 시를 썼다는 자료가 있으며 그중 일부가 러시아어 번역되었다고 한다.

북조선 반항자가 소련 벨로루시아에서 살면서 흐루쇼프 시대의 현실, 특히 브레주네프 시대의 현실을 어떻게 참았냈는가를 말하기 어렵다. 그러나 그는 조국에 조성된 정치체계에 대한 부정적 태도를 자기 생애의 마지막 날까지 보존하였다.

1990년 초에 리상조는 조선전쟁 도발에 대해 김일성을 로골적으로 비난하면서 김일성 정체를 반대하는 야당활동을 다시 시작했다. 리상조는 1996년에 사망하였다.

이.엔.셀리와노브 - 역사학 박사, 교수, 푸르스크국립대 세계사 강좌장, <20세기 국제관계> 과학연구소 소장

이.엔.셀리와노브 - 역사학 박사, 교수, 푸르스크국립대 세계사 강좌장, <20세기 국제관계> 과학연구소 소장



# 10여년을 민족문화 홍보에 기여



약 강좌를 개최하였습니다.

또한, 전시부분에서는 2020년 6.25 전쟁 발발 70주년이 되는 해를 기념하여 전쟁의 상흔이 남아있는 동시에 생태 평화공원으로서의 아름다운 자연을 간직한 DMZ 사진전을 개최, 주재국민에게 색다른 한국의 모습을 소개하였습니다. 그 외에도 한국방문이 자유롭지 못한 주재국민을 위해 ‘한국문화원과 함께 떠나는 온라인 한국여행 사진전’을 개최, 각 도시의 아름다운 모습과 더불어 관광정보를 함

주카자흐스탄 한국대사관 소속 한국문화원은 2010년부터 시작하여 10년을 카자흐스탄 주민들 사이에서 민족문화, 언어를 홍보하며 신선한 아침의 나라의 풍부한 역사를 더 널리 알리기 위해 노력하고 있다. 또한 문화원은 양국간 친선관계 공고화에도 큰 주목을 돌리고 있다. 우리는 한국문화원 이해란 원장님과 잠간 인터뷰를 하였다.

**- 이원장님, 요즘 코로나-19 사태 속에서 한국문화원을 운영하시노라고 힘드시겠지요?**

- 코로나로 인해 전 세계인이 어려운 상황이며, 유럽은 두 번째 확산이 시작되었고 상대적으로 카자흐스탄은 안정적이지만 안심할 수 있는 상황은 아니기에 우리 한국문화원은 지난 3월 16일 토카예프 대통령이 비상사태를 선포한 이래 대중개방을 중단하며, K-방역이라 알려진 한국의 방역지침과 카자흐스탄 방역지침을 준수하여 사회적 거리두기를 통해 코로나 확산예방을 실천하고 있습니다.

**- 이와 같이 어려운 상황에서 문화원 행사를 어떻게 개최하십니까?**

- 코로나로 인해 대중 집회가 금지되어 예전처럼 극장이나 박물관 혹은 손님을 초대해서 행사하진 못하지만 우리 문화원은 코로나 상황에서도 꾸준히 한국과 한국문화를 알리기 위해 온라인으로 다양한 행사를 개최하고 있습니다.

먼저 온라인 한국어 강좌의 경우 어려운 시기 속에서도 한국어 학습을 희망하는 학생들을 위해 인터넷 플랫폼을 활용, 레벨별 총 11개 강좌를 운영하고 있고, 그 외에도 다양한 문화강좌를 운영하고 있습니다. 예를 들어 매주 금요일 새로운 한식요리를 온라인상으로 소개하여 코로나-19 사태로 인해 한식당 방문이 어려운 주재국민이 가정에서도 쉽게 만들 수 있는 한식강좌, 카자흐스탄 K-POP 팬들을 위한 K-POP 댄스강좌, 마지막으로 한국의 전통 음악 ‘농악’을 누구든 쉽게 배울 수 있는 농

악 강좌를 개최하였습니다. 또한, 전시부분에서는 2020년 6.25 전쟁 발발 70주년이 되는 해를 기념하여 전쟁의 상흔이 남아있는 동시에 생태 평화공원으로서의 아름다운 자연을 간직한 DMZ 사진전을 개최, 주재국민에게 색다른 한국의 모습을 소개하였습니다. 그 외에도 한국방문이 자유롭지 못한 주재국민을 위해 ‘한국문화원과 함께 떠나는 온라인 한국여행 사진전’을 개최, 각 도시의 아름다운 모습과 더불어 관광정보를 함

게 소개하여 향후 포스트코로나 시대 한국 방문을 계획중인 카자흐스탄 시민들에게 유용한 정보를 제공하고 있습니다. 행사부분에서는 9월경 코로나-19로 영화관 운영이 금지된 주재국민에게 위기 속에서도 이를 극복할 수 있다는 잠재적 메시지를 전달을 위해 ‘부산행’과 ‘국가부도의날’ 온라인 영화 상영회를 개최하였으며, 10월경 주카자흐스탄 대한민국 대사관 국경일 행사를 기념하여 한국 유니버설발레단의 창작 발레 ‘춘향’을 온라인으로 선보였습니다.

이와 더불어 우리 문화원은 주재국민이 직접 행사에 참여하는 다양한 온라인 콘테스트도 진행하고 있습니다. 첫 번째로는 다양한 상품을 걸고 ▲K-POP 커버댄스, ▲K-CULTURE, ▲K-Photo/Picture 총 세 가지 주제로 경연하는 ‘온라인으로 참여하는 한국문화 콘테스트’와 손수 만든 한식을 뽐내는 ‘온라인 한식 콘테스트’ 그리고 올 한해 한국문화원을 사랑해준 모든 이를 위한 ‘2 Weeks SNS 구독자 이벤트’를 진행하고 있습니다.

**- 이원장님, 향후 문화원 계획에 대해 몇마디 이야기에 주십시오.**

- 물론 함께 극장, 영화관, 공연도 구경하고 싶습니다. 그런데 코로나-바이러스와 관련된 사태가 계속 심각해 지면 문화원은 온-라인으로 여러가지 재미있는 행사를 진행할 계획입니다. 다 같이 하루빨리 코로나 상황이 종식되어 주재국민과 만나 다양한 행사할 수 있는 날을 기대하합니다. 만일 코로나 상황이 계속되어, 사회적 거리두기가 지속된다 하더라도 이 어려운시기를 함께 이겨나갈 수 있도록 주재국민이 가정에서도 즐길 수 있는 재미있고 다양한 콘텐츠를 제공할 예정이니 많은 관심과 참여를 바라고, 여러분들의 건승을 기원합니다.

**- 인터뷰에 응하여 주셔서 감사합니다.**



# 알마티에서 김치축제

**[제 1면의 계속]**

남현우 교육센터 원장이 축제를 열고 인사말을 하셨다. 고려인들과 한국인들은 역사적 모국, 출신 그리고 전통적 음식으로 연관된 하나의 민족이라고 남원장이 말하였다. <사랑방>한글학교 이영우 교장은 김장은 민족적 전통이며 이 과정에 남녀노소가 다 참가한다고 지적하였다. 때문에 이번 축제에 어르신들과 아이들이 초대되었으며 그들을 세 팀으로 나누었다. 미루 말하는바 만든 김치를 후에 어르신들이 사는 가정에 나누어 주었다.

교육센터 황지연 교사가 전통적 한국요리에 어떤 양념이 들어가고 어떻게 장만하는데 대해 이야기 하였다.

-김치는 가지수가 많습니다 - 황선생이 말했다 - 그중에서도 배추로 가장 많이 담습니다. 오늘 우리도 배추김치를 담을 것입니다. 좀 둥근 모양을 가진 배추를 택하는 것이 좋습니다. 양념을 버무려 넣을 배추가 상우에 놓여 있습니다. 이전에는 배추를 소금으로 절였는데 최근에는 몇쪽으로 베어서 통에 짹짹 채워넣은 다음 찬 소금물을 부어넣습니다. 8-9시간 지난후에 배추가 숨이 죽으면 절인 배추를 깨끗한 물로 세번 씻습니다. 다음 물을 빼고 좀 짜야 합니다. 그렇게 하지 않으면 나중에 김치에 물이 많아집니다.



다음 황지연 교사는 양념에 대해 이야기 하였다:

-양념에 고추가루, 마늘, 생강, 말리운 새우, 멸치, 설탕을 넣은 사과즙, 까나리 액젓이나 물고기 액젓, 쌀가루, 소금을 이용합니다. 사과즙을 특별한 방법으로 만드는데 그것을 위해 사과를 베어서 유리통에 넣고 설탕을 뿌려놓습니다. 뚜껑을 꼭 닫고 3개월간 어둡고 선선한 곳에 둡니다. 그 기간에 뚜껑을 열지 말아야 합니다. 멸치나 새우 대신 절인 모이와를 이용할 수 있습니다. 모이와를 깨끗이 씻어 짠 액젓을 만들 수 있습니다.

상위에 다 준비된 무우가 있는데 무우를 김치에 넣으면 즙이 납니다. 배추 10키로당 무우 하나를 넣으면 됩니다. 무우를 갈고 거기에다 잘게 썬 양파와 푸른 파를 첨부합니다. 그것을 양념에 넣어 배추잎마다 버무리면 됩니다.

배추에 양념을 버무리는 작업이 빨리 끝났다. 축제 참가자들은 이 일에서 황선생님에게 뒤떨어지지 않았다.

행사가 끝난뒤에 남현우 원장님은 축제에 참가한 어르신들에게 말했다: <추운 날씨에 이렇게 행사에 참석해 주신 어르신들과 가족분들에게 진심으로 감사를 드립니다. 만드신 김치를 가족들과 맛있게 드시기를 바랍니다. 그리고 코로나 19와 추운 날씨에 ZOOM영상으로 참석해 주신 어르신 여러분들께도 진심으로 감사드리며 올겨울 건강하게 지내시기를 바랍니다.>

다음날 우리는 김치축제를 직접 참가한 라리사 리워브나 빨라기나와 만나 축제에 대한 소감을 알아보았다.

-금년 축제에 식구들이 참가한 것이 좋은 일이었습니다 - 라리사 리워브나가 이야기 한다. 그 애들이 민족 요리를 만드는 것을 제 눈으로 보는 것도 중요하니까요. 나는 손자 예라실과 함께 참가했어요 - 그 애는 무우를 갈으면서 김치 만드는 과정에 직접 참가했다고 말할 수 있습니다. 그 애에게는 아주 신기했을 것이지요, 지금까지는 먹기만 했지 어떻게 장만하는가를 몰랐기 때문입니다. 축제 조직자들은 소소한 부분까지 다 고려했어요 - 고운 앞치마도 주고 또 마스크외에 특별한 얼굴 씌우게도 주었습니다. 나는 노인대학의 추천을 받아 참가하게 되었습니다. 축제가 끝난뒤에 선물도 많이 받았구요 하여튼 유익하고 재미있는 하루를 보냈습니다. 기회를 타서 축제조직에 수고하신 여러분들에게 또 한번 감사를 표하는 바입니다.



# 고려인의 정신문화적 가치들: 계승과 변형의 사이에서

[제 44호의 계속]

[무속신앙의 경우, 마찬가지로 굿행위가 전승되는 곳은 없었다. 러시아 사할린주의 유즈노 사할린스크에서 40~50년 전까지 무당굿이 전승되어 왔다는 사실은 확인할 수 있었다. 그나마 점쟁이나 점치기에 대해서는 회자되고 있었는데, 이 전통은 대략 20년 전에 사라졌다고 한다. 점쟁이 또한 추적을 해보았으나 대부분 지역에서 만나보기 어려웠다. 다만 수소문 끝에 우즈베키스탄 <콜릿단젤>콜호즈에서 한 명의 점쟁이(하락시, 김 아샤)를 어렵게 만나볼 수 있었다. 그녀

는 여전히 잘 전승되어 오고 있었다. 고려인들은 돌잡이 시에 쌀, 바늘, 실, 책, 연필, 알켜(팔), 돈, 심지어 가위도 놓는데, 몇 가지 물건놓기에 차이가 있었다. 또한 성인식 등이 포함된 관례 부분은 이번 조사에서 확인된 내용이 없었다. 혼례 부분에서, 과거에는 결혼식에서 맞선, 사주점치기, 청치, 우실, 결혼식, 거울드리기, 쌀가마넘어오기, 폐백 등의 과정들이 있었다. 그러나 이 또한 이미 오래 전의 일로 지금은 예식장이나 대형음식점에서 현대식으로 치러지고 있다. 반면 환갑과 장례의 경우는 상당 부분 지켜지고 있었다. 환갑 시에 모든 자

때문입니다(박승의 교수 인터뷰, 2012)라고 말하며, 사라져 가는 한민족의 전통문화에 대해서 안타까움을 토로했다.

### [7분야]-전통적 놀이, 축제 및 기예,무예

해당 분야는 고려인의 놀이와 축제, 무예와 관련된 전승실태를 보여주고 있다.

놀이의 집단놀이(지신밟기, 줄다리기 등) 경우, 대륙의 고려인 사회에서는 찾아보기 힘들었지만 러시아 사할린주에서는 들놀이(7월 셋째주 혹은 넷째주)에서 집단놀이의 한 형태로 줄다리기가 전승되고 있었다. 개인놀이(화투, 장기, 바둑, 고무줄놀이 등)와 관련해서, 과거 고려인 사회에서는 과거 사방치기, 목자치기, 제기차기(쟁구), 팽이치기, 널뛰기, 육구치기(웃놀이), 돈치기(벽/원이용), 실뜨기, 솜바꼭질, 수건돌리기, 공기놀이, 썰매타기, 그네타기, 널뛰기 등의 많은 개인놀이들이 행해졌었다. 하지만 지금은 일부지역에서 설이나 단오 때에 제기차기, 웃놀이, 그네타기, 널뛰기 정도가 행해지고 있을 뿐이다. 사할린주의 한인 사회에서도 그네뛰기, 널뛰기, 씨름, 연날리기, 웃놀이, 화투 등이 설과 추석광복절행사, 단오 때에 개인놀이들이 행해지고 있었다. 약간의 차이가 있다면, 대륙의 고려인 사회에서와 달리 사할린주 한인사회에서는 추석을 겸한 광복절행사(양력)가 정기적으로 대적으로 치러지고 있다는 점이다. 단오와 추석을 일종의 축제로 여겨 마을 단위에서 축제놀이를 벌이고 있는 것은 한반도에서와는 다른 독립국가연합 한민족만의 특징이라고 할 수 있다.

마지막으로 무예(태권도, 택견 등) 관련, 전승차원에서 무예교육이 이루어지고 있는 곳은 조사과정에서 찾아볼 수 없었다. 1990년대 개방 이후부터 한국에서 들어 간 태권도 학원이 운영되는 정도였다.

### 사라져가는 고려인 전통문화유산을 바라보며!

고려인 전통문화유산 요소들 중에서 오늘날까지도 가장 뚜렷이 찾아볼 수 있는 분야는 ‘[4분야]구전전통 및 표현’에서 특히 설화(민담), 민요 분야, ‘[5분야]의식주 등 전통적 생활관습’에서는 식생활과 세시풍속 분야, 그리고 ‘[6분야]민간신앙 등 사회적 의식’에서는 일생(통과)의례 분야였다. 하지만 실태조사 결과 이들 분야 역시 온전한 형태라기보다는 변형된 형태로 전승되는 경우가 많았다. 이는 한편으로는 자연스런 현상이라 할 수 있다. 즉 오랜 세월 동안 전통문화유산의 근원지인 한반도와외의 자연스런 접촉이 이루어지지 못한 채 다민족 국가에서 살아왔기 때문이다. 그래서 많은 경우 속해 있는 국가 내의 현지 생활문화의 영향을 받아 변형된 형태로 표출되고 있었다.

[다음 호에 계속]

# 한 지붕 두 가족 간의 우정과 협력

누벨오바 아시아 (카자흐국립대 극동학과 전임교원)

우정은 한계가 없다. 우정, 상호존중, 친절은 대대로 전해진다. 알파라비 카자흐국립대학교 동방학부 극동학과(한국학과-일본학과)는 국가 간의 우정, 존중, 연대의 요람이다. 극동학과는 과거에는 각각의 동지를 갖고 있었다. 하지만 10년 전에 두 학과가 극동학과로 통합이 된 이후 한국학과와 일본학과는 동시에 한 지붕 아래에서 공존하고 있다. 그 안에는 한국과 일본의 외국인 교원들이 있는데 현지 교원들과 동등하게 근무를 하며 학과 발전에 많은 도움을 제공하고 있다. 가령 행사가 있는 경우에 한국학과와 일본학과는 서로의 행사를 지원하거나 참여하는 식으로 협력을 해나가고 있다. 그렇게 두 학과는 다정하게 한국학과 일본학과를 공부하며 우정과 상호존중의 관계를 만들어 가고 있다. 금년 초에는 두 학과가 공동으로 해외 대학생들과의 교류사업을 추진했고, 그 결과 일본 도쿄대학의 한국학, 일본학 연구진과 대학생들이 학과를 방문하여 1주일 동안 체류하며 교류와 우정을 다진바 있다.

외국어 지식은 큰 힘이다. 외국어 지식 덕분에 세계의 문을 열 수 있고 그들의 문화와 전통을 배울 수 있는 기회를 제공해 준다. 매년 우리학과 학생들은 한국과 일본의 대학원에서 어학연수를 받는다. 하지만 코로나 바이러스 상황으로 인해 올해는 교환학생 해외연수를 가거나 반대로 교류방문팀이 들어오지를 못하고 있다. 이에 한국학과-일본학과는 공동으로 이전과는 다른 "새로운" 방식으로 해외대학생들과의 교류의 문을 두드렸다. 그것은 편지교환 교류인데, 결과물이 먼저 도착한 것은 일본학과쪽이다. 일본학과는 분교카구인



대학과 “에하가키 프로젝트”를 진행했는데, 일본학과와 분교카구인 대학생들이 자신의 대학, 도시 등에 대한 엽서를 쓴 후 서로에게 보냄으로써 자신들의 인상과 맞이하고 있는 상황을 교환하는데 취지가 있다. 첫 번째 엽서와 편지들에서 일본학과 학생들은 일본측의 편지에 담긴 화려함과 창의성에 깊은 인상을 받았다. 일본과 카자흐스탄 관련 다양한 주제로 직접 만들어진 수제엽서와 편지들이었는데, 어떤 것들은 카자흐어로 예쁘게 만들어진 것도 있었다. 일본측 학생들의 아이디어는 우리 학과 학생들에게도 많은 영감을 주었다. 현재 우리학과 학생들은 한국과 일본측 학생들에게 작은 감동을 선사해 줄 수 있는 카자흐스탄의 역사와 문화가 담긴 예쁜 편지를 만드는데 열중하고 있다.

코로나 바이러스가 만들어 준 새로운 소통방식은 소소하지만 잔잔한 감동을 가져다 주었다. 따뜻한 마음과 기쁨을 전하는 데에 많은 것이 필요 없다는 것을 학생들은 알게 되었다. 요즘 SNS젊은 세대는 편지나 엽서를 직접 쓰지 않는데, 그래서 직접 누군가에게 편지나 엽서를 쓰는 일에 익숙하지 않다. 덕분에 잊혀져 가는 편지교환 전통이 되살려지는 것 같아 흐뭇함이 느껴진다. 역사와 전통은 항상 동양에서 존경받아 왔다. 편지교환을 통한 교류프로젝트가 학과의 좋은 전통으로 앞으로도 계속해서 자리잡아 나가게 되기를 희망해 본다. 아울러 한국학과와 일본학과가 한 지붕 아래에서 지금까지 그래왔듯 더욱 돈독해지고 협력해 나가기를 소망한다.

## 카자흐스탄이 새 바닷길을 열었다

연락선이 왕래할 새 바닷길은 카자흐스탄의 꾸리크 항을 이란의 아미라바동, 엔셀리 항구들과 연결할 것이다. <작곡가 라흐마니노프>가 항만에 들어 온 첫 선박이다. 첨부적 선박이 필요없이 화물을 소비자들에게 보낼 수 있는 것이 연락선의 우월점이다. 연락선 한 척이 쉽게 상할 수 있는 상품을 실은 유류화차 32대를 운반할 수 있다. 꾸리크 자동차 하부구조는 오늘 통과화물과 수출 및 수입 화물을 빠른 속도로 취급한다. 이전에는 연락선이 아세르바이잔으로만 왕래했다. 연락선은 그 곳으로 석유, 곡식, 금속을 수출하고 소비품과 건재를 수입했다.



는 고려인 사회에서 하락시 전통이 사라진지 오래되었습니다. 주변에서도 저 외에는 없습니다. 아마도 제가 죽고나면 이 전통도 같이 사라지겠지요. 제가 하는 일에 자부심을 갖고 있었는데 누군가는 관심을 갖는 사람이 있었으면 좋겠습니다(김 아샤 인터뷰, 2012)라고 언급하며, 사라져가는 하락시 전통을 안타까워했다.

김 아샤의 화투패를 조작하여 점을 치는 모습이 이색적이었는데, 그녀와의 대화과정에서 ‘영신’이라는 신의 존재에 대해서 들었지만 그것은 ‘영신’이 아닌 ‘용신’이었다. 즉, 개방 이후 무속신앙이 유입 전승되는 측면도 있지만 명칭과 의미 등에 있어서 왜곡된 면도 있음을 확인할 수 있었다. 그럼에도 이번 조사에서 하락시 전통과 당사자를 만나볼 수 있었다는 점은 나름의 성과라고 할 수 있겠다.

속신앙의 경우 또한 오늘날 전승되는 사례는 드물다. 다만 일부 귀신 쫓는 행위도 전승되고 있었는데, 방토의 경우는 간혹 민간에서 나타나고 있었다. 또 러시아 사할린주에서 속신앙으로서 대장군방금기가 전승되고 있는 것을 확인할 수 있었다.

이상의 민간신앙의 경우, 상기 표의 ‘주요조사목록 및 내용’에 수록된 내용들은 구술채록 과정에서 언급된 것들이다. 앞서 밝힌대로 대부분 전승되지 못하고 있으며, 구술자가 어린 시절 부모나 이웃이 행하는 것을 본 내용들이라 할 수 있다.

일생의례의 경우는 전승되고 있는 부분이 상대적으로 많았다. 산육속에서는, 아이 출생 후 돌잔치를 하고 그 과정에서 돌잡이를 하는 등 비록 변형된 부분이 있기

녀들은 부모에게 찰떡, 증편, 가주리, 감주, 배고자 등의 음식상을 차려 올리고, 당사자는 자녀와 친척들, 그리고 이웃의 축하를 받으며 생일을 맞이하고 있다. 물론 과거처럼 집이 아닌 큰 레스토랑에서 치러진다는 점에서 과거와 차이가 있을 것이다. 장례제례 의식은 사망 직후의 혼부르기부터 시작해서 칠성날(판), 명정쓰기, 운구, 발인제(사망 당일), 초우제/반혼제(장례 직후 당일), 재우제(장례 2일째), 삼우제(장례 3일째), 기제사(사망 1, 2주년), 묘제(한식, 추석) 등의 전통이 여전히 지켜져 오고 있었다. 그러나 언급된 절차과정들을 모든 고려인이나 사할린 한인들이 동일하게 지키고 있는 것은 아니고, 저마다 개별차인 차이를 보이고 있다는 점을 염두에 두고 이해할 필요가 있다. 특히 사할린 한인의 일반적인 제사의 경우, 고려인의 그것과 달리 그 형식과 절차에 있어서 거의 온전한 형태로 전승되고 있었다.

[6분야]의 돌잔치와 돌잡이, 환갑, 장례제례 분야가 나름 전승되어 오는 것은 그나마 다행스런 일이 아닐 수 없다. 사할린 국립종합대에서 평생 한국어 및 한국학 교육에 헌신해 온 박승의 교수는 평생을 노력해 왔지만 세대가 변하면서 우리의 많은 것들이 잊혀져 가고 있습니다. 젊은 세대들은 우리의 전통을 알고 지키는데 관심이 적습니다. 이제 우리 1세대들이 가고 나면 어떻게 될지 걱정이 됩니다. 러시아 땅에서 자기의 것을 지키고, 또 무엇이 있었는지 아는 것은 매우 중요합니다. 그게 바로 러시아 땅에서 한민족을 지키고 유지해 나가는데 힘이 될 수 있기



# Любимая театром пьеса

Начало на стр. 1

– Я действительно много постановок посмотрел: и как «Бернарду Альбу» ставили в Москве, видел я, и постановку в Тбилиси, и в нашем Карагандинском театре... Сам несколько раз возвращался к произведению Гарсиа Лорки. Самое сложное для режиссера, берущегося за такой богатейший материал, не повториться, ведь соблазн велик – есть уже очень много хороших постановок в мире, и они действительно практически все состоят из авторских находок, уникального в своем роде материала.

У меня самое яркое воспоминание о «Доме Бернарды Альбы» связано с нашими гастролями в 2005-м году в Германию. В тот год четыре театра Казахстана со своими спектаклями в рамках фестиваля «Шелковый путь» показывали свои спектакли на сцене города Мюльхайма близ Дюссельдорфа. Мы там свой спектакль показывали без синхронного перевода. Зрителей в зале было много, и все они были так подготовлены к восприятию известного материала, что понимали происходящее на сцене без перевода. Каково же было наше удивление, когда после аплодисментов на сцену вышел итальянский режиссер, который тоже ставил этот спектакль у себя.

Он отложил все свои дела и специально прилетел в Германию, чтобы посмотреть на корейских актеров, осмелившихся поставить «Дом Бернарды Альбы». Мы, конечно, об итальянском режиссере ничего не знали, не догадывались, что в зале такой посетитель. До сих пор удивляюсь его отзыву. Говорил он много, но о нашей постановке было сказано следующее: «Это как раз самое точное прочтение Гарсиа Лорки...». Было, конечно, приятно. Хотя я не ожидал такого отзыва и страшно волновался. Там ведь было три испанских танца – танец радости, страсти и смерти. Танец как образ, понимаете... Как отнесется режиссер к этим моим фишкам? Оказалось, все было угадано, он понял характер постановки, понял меня как режиссера.

## Кто счастлив в доме Бернарды?

И открылся занавес. В Доме Бернарды Альбы (Роман Цой) все подчинено ее власти. От этой с годами не уставшей властвовать суровой и даже жесткой женщины достается не только пяти ее дочерям – Ангустиас (Надежда Ким), Магдалене (Марина Пак), Амелии (Майя Ли), Мартирио (Наталья Ли) и Аделе (Евгения Юн). Распорядку жизни семьи, ее бесчеловечным и устойчивым в своем самом неприглядном виде законам невольно подчинено и течение жизни прислуги, посвятившей большую часть своей жизни этому зловещему дому Понсии (Алишер Махпиров), а также молодой ра-

ботнице дома (Виктория Когай). Порою кажется, что не только каждый живущий здесь знает свое место, но и каждая вещь в доме подчинена железной воле хозяйки, которая во времена, когда что-либо остается вдруг вне ее жесткого контроля, напоминает: «Я здесь хозяйка!». Ее мать, старая женщина, вернее, выжившая из ума старуха (ее роль сыграла режиссер театра Елена Ким), также во власти своей дочери. И она, выскакивая из своей комнаты, словно вырывается из железного плена, будто показывая всем своим видом и горьким опытом, к чему может привести слепое подчинение и многолетний уклад чинного семейства.

До тех пор пока не появляет-

для того, чтобы создать видимость благополучия семейства, раздираемого конфликтами, а заодно дать понять всем, что все ее дочери благочестивы, набожны, кротки, отличаются послушанием матери, и что она сама, Бернарда Альба, своей набожностью, своей родительской властью способна сделать своих дочерей счастливыми. Но счастья нет. Дочери на выданье и, как говорится, время уже не ждет, но после объявленного Бернардой траура протяженностью в 8 лет, каждая из молодых женщин понимает, что о семейном счастье можно не мечтать. Они тайком смотрят в окна на мимо проходящих мужчин, страстно мечтают о встречах с

голове – ослепительно белая, с седыми растрепанными волосами. С плюшевой игрушкой на руках, она всем своим видом и остатками разума выражает протест, ее возмущает пустота, бессмысленность бытия и она реагирует по-своему – безумными репликами, смехом невпопад: «Пусть хоть что-то, а у вас ничего... Я накормлю ягненочка, у ягненочка будет свой ягненок, и так дальше все будет продолжаться». Однако мы знаем, часто сумасшедший выражает то, что в полном здравии человек, творивший глупости, не может признаться и самому себе. По всей вероятности, и здесь старуха присутствует для того, чтобы дать понять своим родным лю-



ся единственный герой мужского пола Пепе (Леонид Сон), в доме, где случилось большое горе (умер глава семейства) Бернарде Альбе как-то удавалось справляться с мелкими бунтами дочерей и шепотом прислуги проклятий за спиной. Однако, когда почти решается судьба старшей дочери, самой, по мнению всех, некрасивой, но самой богатой (она одна имеет хорошее наследство от родного отца), в доме Альбы среди дочерей начинаются разногласия, которые сама сторонница безоговорочного патриархата пресекает словами: «Сколько же в вас злости!». Но тут же деспотично добавляет: «Но я еще вас обуздаю!».

Однако обуздать страсти, которые кипят и накаляются в Доме, получается с трудом, временами с применением плетки и других весьма непопулярных мер для подросших дочерей. Младшая дочь Адела встречается с женихом сестры; ее сестры, мечтающие о счастье любой ценой, втягиваются в историю любви двух молодых людей, борющихся со своими чувствами и со страхом ожидающих день свадьбы молодых, собирающихся создать брак по расчету. Ситуация накаляется до предела. Бернарда в борьбе за то, чтобы только заткнуть рты соседям и не дать повода пересудам, делает все для сохранения внешнего лоска и

ними, с радостью слушают истории служанок, связанные с мужчинами, прислушиваются к каждому шороху за спиной, надеясь втайне на то, чтобы покинуть стены опустыленного дома. Понсия рассказывает о том, как выходила замуж, как потом «взяла в руки своего мужа» и положила конец его вольной жизни – женщина даже избивала своего мужа, добываясь своего... Веселый рассказ Понсии о том, как, на ее взгляд, по правильному руслу, шла ее семейная жизнь, прерывает голос одной из сестер: «Какая ты молодец, так ему и надо. А как тебе это удалось?».

– По примеру нашей Бернарды, – невозмутимо и просто ответила служанка.

И все притихли. Они, наверное, вдруг поняли: пример семьи – ее членам наука. Ведь каждый создает свою семью по примеру родительской. Они, пятеро дочерей Бернарды, – уже ярые сторонницы патриархата. Им предстоит либо преодолеть властность и жесткость матери, либо жить с этим, не понимая, откуда этот сценарий семейных отношений. Он из семьи, и написан был чуть ли не с их рождением. Откуда же взяться сценарию другому?!

Прерывает сцены пересудов, споров и даже возникающих то и дело драк и потасовок между сестрами вбегающая старуха в свадебном платье и с фатой на

дям, как неправильно устроен мир этой семьи, и что в таком мире просто невозможно счастье, ради которого, собственно, и приходит в этот мир человек.

## Зритель не должен привыкать

На многие мысли наводят сцены из спектакля. Верность своим собственным идеалам, которые давно уже рухнули и никому не способны служить, даже собственной хозяйке, которая вряд ли счастлива в этом безрадостном, собственными руками построенном Доме, показная фанатичность в стремлении жить по канонам религии, делает Бернарду человеком чужим для собственных дочерей. Поэтому человеком набожным ее не назовешь. Даже там, перед Богом, она лицемерно старается преподнести свою жизнь и жизнь своего семейства праведными. Когда дочь Бернарды, поверив, что ее возлюбленный мертв, кончает жизнь самоубийством, Бернарда, сжимая губы, сообщает всем, словно речь идет не о ее тяжелой утрате собственной дочери, а о совсем постороннем человеке: «Она умерла невинной. Обрядите ее как девицу!».

Хорошее музыкальное оформление Георгия Юна, художественное оформление Куат Тустикбаева, костюмы актеров, свет, который помогал остро воспринимать ту или иную сцену, а так-

же простота декораций, не отвлекающих зрителя от основной темы, – все работало на раскрытие темы, все помогало актерам справиться с нелегкой задачей донести до зрителя то, что завещал нам далекий автор из начала прошлого века, – испанский писатель Федерико Гарсиа Лорка.

Отдельное спасибо за эмоциональность спектакля хореографу-постановщику – Анне Цой. Испанский танец отчаянья, сопровождавший спектакль, лишней раз доказал, что у актеров Корейского театра столько возможностей и изобразительных средств, потенциала, что им еще удивлять, радовать, будоражить наши души предстоит не одной постановкой и на самые разные темы.

После спектакля Олег Сафронович подтвердил мою мысль посетителя и зрителя театра о том, что мы пришли в театр отдохнуть душой, а не выступать некими критиками, выискивая недостатки в игре актеров. Им низкий поклон за их работу. За то, что они прожили жизнь своих непростых и противоречивых героев на сцене, перевоплотившись так, что некоторых мы за костюмами и за мастерской игрой даже не смогли узнать.

Главный режиссер театра Елена Ким не только сама выступила режиссером-постановщиком спектакля. Она сыграла в спектакле одну из самых знаковых ролей – роль обезумевшей несчастной старухи. В главной роли младшей дочери Адель, очень сложной для молодых актеров, выступила дочь Елены Евгения Юн. Младшая дочь Елены и ее муж сидели в зале и, затаив дыхание, следили за происходящим на сцене. Думаю, все волновались.

– В спектакле задействованы молодые силы театра, – сказал после премьеры Олег Сафронович. – И это говорит о многом. Говорит о том, что подрастает, крепнет наша молодежь. Что касается сравнений с прежними постановками, думаю, дело это неблагодарное. Сколько режиссеров, столько постановок, и каждая имеет право на жизнь. Сегодня режиссеры используют много новых приемов, которых не было раньше, и мне очень импонирует стремление нашего театра к тому, чтобы быть современным. К тому же каждый режиссер старается сделать классические произведения более доступными для зрителя, осовременить их. И для этого есть много средств и приемов, которыми молодые режиссеры владеют очень хорошо, активно используют их. И это здорово. Мне радостно и оттого, что наконец-то «Дом Бернарды Альбы» вернулся на нашу сцену и, вижу по реакции зрителей, пришелся публике по душе. Ничего не повторяется. Зритель не должен привыкать к той или иной форме подачи. Если так случится – значит, театр перестал развиваться. А наш театр развивается, ищет все новые формы подачи и диалога со зрителем. Что особенно выразительно подтверждают последние работы нашего творческого коллектива.

# Пофестивалили на славу

Как всегда оригинально, весело, дружно и с соблюдением всех санитарных норм провели активисты этнокультурного объединения корейцев Карагандинской области фестиваль национальной культуры.



Александр ХАН,  
Караганда

Поводов для проведения праздника оказалось сразу несколько. Во-первых, приближающийся День Первого Президента, а также отмечаемое в этом году 25-летие Ассамблеи народа Казахстана. Также мероприятие было посвящено 30-

летию Ассоциации корейцев Казахстана. И еще так удачно совпало, что накануне этноцентр провел в режиме онлайн конкурс по приготовлению кимчи – «Капустных дел мастер». Так как из-за карантинных ограничений церемонию награждения провести не удалось, победителей чествовали на прошедшем фестивале.

Гостям праздника свои двери распахнул Карагандинский областной Дом дружбы. Прямо у входа всех пришедших встречали девушки в нарядных ханбоках, каждому из гостей в обязательном порядке предлагали защитные маски и провожали в зал «Атриум».

Начался фестиваль под ударные звуки самульнори, зарядив-

шие положительной энергетикой и, как это принято считать, разогнавшие злых духов.

В своей приветственной речи председатель Карагандинского областного корейского этнообъединения Лилия Ким отметила, что благодаря некоторым послаблениям в карантине, праздник устраивается для того, чтобы поддержать друг друга в это непростое время, подарить всем заряд бодрости и хорошего настроения.

По окончании церемонии официального открытия Лилия Михайловна наградила активистов центра юбилейными медалями 30-летия Ассоциации корейцев Казахстана, награды она привезла с прошедшего в октябре в Алматы Пленума АКК.

От имени областной Ассамблеи народа Казахстана корейский этноцентр за активную и плодотворную работу поблагодарила руководитель отдела организации общественно-массовых мероприятий и работы со структурами АНК Дамеш Жасарова, отметив творческий подход активистов корейского ЭКО при организации всех мероприятий.

В каждое свое мероприятие

активисты Карагандинского корейского ЭКО стараются внести новизну. Не стал исключением и нынешний фестиваль, который начался немного раньше самого торжественного мероприятия, проходившего 22 ноября. Дело в том, что из-за карантинных ограничений в этом году было решено провести конкурс по приготовлению кимчи «Капустных дел мастер» в формате онлайн. Но после того, как было объявлено о некотором послаблении, оперативно решили отметить знаменательные, важные для всей страны даты в привычном режиме, а заодно и наградить победителей конкурса по приготовлению кимчи. Получилось интересно и увлекательно!

Прекрасным подарком для всех гостей стала красочная концертная программа, подготовленная творческими силами этноцентра. Лилии Михайловне даже удалось дозвониться до экс-солиста Корейского театра Георгия Сона, проживающего сейчас в Канаде, который специально для карагандинцев отправил несколько видеороликов со своими выступлениями.

В завершение фестиваля его организаторы были отмечены благодарственными письмами от областного корейского этнообъединения.

## Фестиваль кимчи в Алматы

Ноябрь в Корее по праву считается месяцем засолки кимчи, а сам процесс приготовления называется кимджан. Даже в далекой Москве в этом году в ноябре проводился международный фестиваль кимчи. Это говорит о растущей популярности этого блюда во всем мире. И это не удивительно, ведь кимчи – необыкновенно полезный и вкусный продукт. Вот и в Центре образования при Посольстве Республики Корея в минувшую субботу проходил фестиваль кимчи. Организатором мероприятия выступил сам Центр совместно с корейской школой «Саранбан». Празднество, в связи с пандемией, было ограничено небольшим кругом людей. Это были организаторы и три группы участников – алматинские корейцы старшего поколения вместе с детьми и внуками. Но, несмотря на это, поучаствовать в данном мероприятии мог каждый желающий в онлайн-формате.

Юлия НАМ

Директор Центра образования Нам Хёну открыл мероприятие приветственным словом. Он отметил, что корёсарам и хангуксарам – единый корейский народ, который связывает историческая родина, происхождение, культура и, конечно же, традиционная еда. Директор школы «Саранбан» Ли Ёну добавил, что засолка кимчи – это национальная традиция, и в этом процессе участвуют и стар и млад. В связи с чем в качестве участников нынешнего фестиваля также были приглашены представители старшего и младшего поколений, которых разделили на три группы. К слову сказать, приготовленное кимчи затем было доставлено в качестве угощения в пожилые семьи.

О составе, ингредиентах и способах приготовления традиционной корейской закуски рассказала преподаватель Центра Хван Джиён.

– Видов кимчи очень много, – отметила сонсэнним. – Но самое распространенное – это кимчи из пекинской капусты. Сегодня мы будем готовить именно его. Капусту лучше выбирать немного округлой формы. У вас на столах лежат уже готовые к

обмазыванию кочаны. Чтобы их приготовить, раньше в Корее капусту круто пересыпали солью. В последнее же время разрезанное и плотно уложенное в емкость печу заливают холодным раствором соли. Через 8-9 часов, когда листочки обмякнут и перестанут быть хрупкими, капусту

хорошо на три раза промывают чистой водой, дают лишней жидкости стечь и еще дополнительно отжимают. Если этого не сделать, то в дальнейшем кимчи станет водянистым и не таким красивым.

Также Хван Джиён поделилась рецептом приготовления приправы для кимчи. Для этого нужно взять имбирь, чеснок, перемолотый острый перец, сушеные креветки и анчоусы, яблочный сок с сахаром, приправу «нюшуга», соус канари и рыбный соус, рисовую муку и соль. Яблочный сок нужно тоже приготовить специальным образом. Для этого яблоко режут, складывают в небольшую баночку и засыпают сахаром. Закрывают баночку крышкой и оставляют на три месяца в прохладном темном месте. В те-

чение этого времени крышку нельзя открывать. А после можно использовать для приготовления яннём. Вместо анчоусов и креветок можно использовать соленую мойву. Хорошо ее помыть и сделать из нее соленый соус. В дальнейшем, при варке супа, рыба даст приятный вкус и аромат. Для приготовления приправы нужно сварить клейстер из рисовой муки, в крайнем случае можно использовать пшеничную муку, дать остыть, положить в него все ингредиенты. Немного добавить яблочный сок и приправу «нюшуга» (которая слаще обычного сахара в 50 раз). Почему именно его, а не обычный сахар? Все потому, что обычный сахарный песок при добавлении в кимчи делает его рыхлым и не очень вкусным. Добавлять сладкую приправу нужно совсем немного, если хотя бы чуть-чуть переборщить, то испортится весь вкус.

– На столах у вас уже лежит очищенная редька, – продолжила сонсэнним. – В кимчи она даст сок, чтобы оно не было сухим. Редька идет из расчета: одна штука на 10 килограммов капусты. Ее нужно натереть, затем добавить измельченный зеленый и репчатый лук. В эти овощи добавляем яннём, перемешиваем, и приправа готова. Теперь мы обмажем ею каждый листочек капусты.

Обмазывание капусты на удивление заняло немного времени. Дети наперегонки со взрослыми обмазывали листочки. Участники не отставали по скорости от сонсэнним.

В завершение фестиваля организаторы угостили всех кимчи, пожелали здоровья всем и благополучия. Переполненные положительными эмоциями участники фестиваля в ответ произнесли много теплых слов благодарности в адрес устроителей мероприятия. Фестиваль прошел весело, дружно и с пользой!





# О литературном конкурсе, сотрудничестве с Ким Ки Дуком и отношении южнокорейцев

*Каждый из нас, хотя бы раз в жизни, участвовал в каком-нибудь конкурсе, может быть даже в самом простом: кто дольше не моргнёт или быстрее почистит картошку. И независимо от того, насколько сложными были условия конкурса и насколько ценен приз, в случае победы мы испытываем радость за победу и чувство удовлетворения. Если же кому-то удастся выиграть в серьёзном международном конкурсе, то цена успеха возрастает в несколько раз.*

*Алматинец Василий Цай стал одним из победителей международного литературного конкурса, организуемого Фондом поддержки зарубежных корейцев. Он занял третье место среди участников из 59 стран – а это почти третья часть мира. Данный конкурс проводился среди этнических корейцев, проживающих за рубежом. О любви к родному языку Василий Цай рассказал в интервью «Коре ильбо».*

Юлия НАМ

– Василий, Вы с детства знаете корейский язык?

– И да, и нет. К сожалению, разговаривая на корейском языке в детстве, я не проявлял желания изучать системно. Мое отношение к родному языку в корне изменилось в 1992 году, после поездки в Корею. В то время я, как и многие мои сверстники, ходил на курсы корейского языка при одной из церквей. Наш пастор собрал группу студентов и организовал поездку в Сеул. Пребывание на исторической родине произвело на меня огромное впечатление. В этом городе мне понравилось абсолютно всё: люди, архитектура, культура, особенно еда. Даже воздух здесь казался каким-то теплым и родным. Тогда я твёрдо решил изучить язык своих предков уже на другом, более высоком уровне. На тот момент я уже был студентом Алматинского энергетического института. Вернувшись домой, я оставил учёбу в АЭИ и поступил на корейское отделение Казахского национального педагогического университета имени Абая, который окончил с отличием.

– В наше время не все, окончив университет, даже с хорошими оценками, имеют соответствующий уровень знаний. Вам учеба позволила на нужном уровне овладеть корейским языком?

– К счастью, еще до поступления в КазНПУ, как я уже говорил, у меня был небольшой багаж знаний, доставшийся от бабушки, которая жила с нами и разговаривала только по-корейски, так как совершенно не знала русский. Благодаря ей ещё до школы я уже мог бегло разговаривать на корейском. Институт дал мне фундаментальные знания в области грамматики, а разговорную лексику я больше получил в процессе общения со своей хальмони и носителями языка. Старался чаще общаться с южнокорейцами в церкви и Алматинском центре просвещения, в котором я в то время учился. Также во время обучения в КазНПУ я несколько раз побывал в Корее и мог практиковаться там.

Кроме того, после окончания университета я преподавал корейский язык в Алматинском корейском центре просвещения и, одновременно, сам посещал там занятия. В это же время я получил возможность по гранту от Фонда зарубежных корейцев обучаться в магистратуре Сеульского государственного университета. Таким образом я и выучил корейский язык.

– Как Вы узнали о литературном конкурсе среди этнических корейцев?

– Как это часто бывает, совершенно случайно. Так как я обучался в магистратуре по ли-

нии Фонда зарубежных корейцев, я регулярно заходил к ним на сайт и был подписан на рассылку. И вот однажды увидел сообщение о конкурсе. Основная его цель заключается в том, чтобы люди, проживающие в Корее, через рассказы, эссе, истории могли больше узнать о соплеменниках, проживающих за пределами исторической родины. В конкурсе было пять номинаций: стихи; рассказы; реальные истории; основанные на личном опыте; конкурсе для школьников и для усыновлённых корейцев зарубежных стран – Америки и Европы (они уже писали на ставшем им родным английском языке). Я занял 3-е место в номинации «реальные истории, основанные на личном опыте».

– О чем была Ваша история?

– Вначале расскажу небольшую предысторию. Дело в том, что во время учебы в магистратуре в Корее я встречал самых разных людей, которые по-разному относились к нам, соплеменникам, проживающим в других странах. Так для одних мы – зарубежные корейцы, были людьми, просто внешне похожими на них. Другие были нам рады, а некоторые, в основном это люди старшего поколения, даже искренне просили прощения, что когда-то во времена японского правления в Корее, наши предки не смогли создать достойные



условия для жизни и не защитили от японского преследования. Были даже такие, которые смотрели на нас, как на предателей, сбежавших в тот момент, когда Корее было тяжело. И через свою работу я пытался донести до корейцев, что мы такие же люди, как и они, что наши предки никого не предавали, и большинство из нас – потомки героев, борцов за независимость Кореи. И в конце я процитировал слова Президента Республики Корея Мун Джэ Ина, который был в прошлом году с официальным визитом в Алматы. В своей речи он чтит и благодарит корейскую диаспору Казахстана, за вклад в развитие Кореи и Казахстана.

– Полученное образование и знание корейского языка определили Вашу профессиональную судьбу?

– Да, после окончания КазНПУ я преподавал в Центре образования при Посольстве Республики Корея, в своем родном университете, работал в Посольстве Южной Кореи, в КОТРА, в ко-

рейской строительной компании. В настоящее время открыл агентство по переводам.

Был в моей карьере переводчика особо запомнившийся случай, когда я сотрудничал с известным южнокорейским режиссером Ким Ки Дуком. Мы ездили снимать кино в Киргизию. Помогал ему как ассистент в переводе сценариев для фильма и интервью. Это был очень интересный для меня опыт, благодаря которому моя жизнь стала более насыщенной. И по сей день мы с ним постоянно на связи.

– В будущем еще планируете участвовать в конкурсах?

– Откровенно говоря, я бы уже хотел сам внести какой-нибудь вклад в изучение корейского языка у нас в Казахстане. С удовольствием бы принял участие в каком-нибудь проекте совместно с Фондом зарубежных корейцев. Ведь программы Фонда дали мне очень многое, и я хотел бы в ответ внести какой-нибудь посильный вклад.

– Спасибо за интервью и успехи Вам!



# РУССКО-КОРЕЙСКИЙ СЛОВАРЬ

У меня только личные вещи.	개인 물품만 <i>ке-ин мульт-пхум-ман ка-чжи-го ис-сым-нида</i>
У меня ... долларов/вон.	저는 ... 달러가(원이) 있습니다. <i>чо-нын ... тал-по-га (уо-ни) ис-сым-ни-да</i>
Какую пошлину я должен заплатить?	관세를 얼마나 내야합니까? <i>кван-се-рыль оль-ма-на нэ-я хам-ни-кка</i>
Это облагается пошлиной?	이것에 세금을 부과합니까? <i>и-го-се се-гы-мыль пу-гва-хам-ни-кка</i>
Это не облагается пошлиной.	이것에 세금을 부과하지 않습니다. <i>и-го-се се-гы-мыль пу-гва ха-чжи ан-сым-ни-да</i>
Это подарок от одного из моих друзей.	친구한테 받은 선물입니다. <i>чин-гу хан-тэ па-дын сон-му-рим-ни-да</i>
Мне сказали, что это можно взять с собой.	저는 이것을 가져갈 수 있다고 들었습니다. <i>чо-нын и-го-сылъ ка-чжэ каль-су ит-та-го ды-ро-сым-ни-да</i>
Вот чек (квитанция).	여기 영수증입니다. <i>ё-ги ён-су-чжынъ-им-ни-да</i>

## Надписи и объявления

매표소	Касса предварительной продажи
구급차	Машина скорой помощи
도착	Прибытие
주의!	Внимание!
버스 역	Остановка автобуса
수하물 등록	Регистрация багажа
세관	Таможня
출발	Отправление
방향	Направление
입구/들어오는 곳	Вход
출구/나가는 곳	Выход
안전 벨트를 착용해주세요!	Просьба пристегнуть ремни!
이 층	Второй этаж
진료소	Медпункт
보행자 전용	Только для пешеходов
일 층	Первый этаж
호텔	Гостиница
안내소 사무실	Справочное бюро

잔디를 밟지 마십시오!	По газону не ходить!
우측 통행 / 좌측 통행	Держитесь правой/левой стороны
짐보관소	Камера хранения
응급구조	Скорая помощь
남자 화장실	Мужская комната (уборная)
출입 금지!	Вход воспрещен!
주차 금지 마십시오!	Стоянка запрещена!
금연 피우지 마십시오!	Не курить!
일방 통행	Одностороннее движение
주차장	Стоянка
횡단 보도	Пешеходный переход
승강장	Платформа
흡연실	Курительная комната
정지!	Стоп!
택시 주차장	Стоянка такси
현금 출납구	Касса
표	Билеты
시간	Время
여행사	Туристическое агентство
지하철	Метро
대기실	Зал ожидания
여성 화장실	Дамская комната (уборная)
벌금 천원	Штраф 1000

## Объявления по громкой связи

Скорый поезд на Пусан отправляется. Займите свои места.	부산행 열가 출발합니다. 자리에 앉아주시기 바랍니다. <i>пу-сан-хэнь ёль-га чуль-ба-рам-ни-да. Ча-ри-е ан-чжа чу-си-ги па-рам-ни-да</i>
Внимание! На платформу 7 прибывает поезд. Будьте осторожны!	안내 말씀 드립니다. 7번 승강장에 열차가 도착합니다. 조심해주시기 바랍니다. <i>ан-нэ маль-сым ты-рим-ни-да. 7 бон сынъ-ганъ-чжанъ-э ёль-ча-га то-чак-хам-ни-да. Чо-сим-хе чу-си-ги парам-ни-да</i>



국민 박효경님께서 제안한 슬로건입니다.



**자연을 대출하면  
미래는 파산합니다.**

한국언론진흥재단  
Korea Press Foundation

## Внимание!

### Бесплатная онлайн-консультация южнокорейских специалистов для казахстанских пациентов

С понедельника, 16 ноября 2020г, запускаются бесплатные онлайн-консультации с корейскими клиниками для казахстанских пациентов, организатором которых выступает КИМА (Korea International Medical Association), при поддержке Института развития индустрии здравоохранения (KHIDI), совместно с МРК Clinic в Алматы.

В данных консультациях примут участие более 50 корейских специалистов самых разных направлений.

Мероприятие будет проходить в онлайн-формате при поддержке МРК Clinic совместно с 9 ведущими клиниками Кореи.

**Дата проведения:** с 16 ноября 2020 по 30 декабря 2020 года

**Место проведения:** МРК Clinic (Алматы, пр. Достык 210Б)

**Корейские клиники, принимающие участие в консультациях:**

Больница Сеульского Национального университета;  
Госпиталь «Бундан» Сеульского национального университета;  
Медицинский центр «Самсунг»;  
Госпиталь «Северанс»;  
Медицинский центр «Асан»;  
Сеульский католический госпиталь Святой Марии;  
Госпиталь «Аннам» при университете Корё;  
Национальный онкологический центр Южной Кореи;  
Медицинский центр при Женском университете Ихва.

**По всем вопросам бронирования**

**и за подробной информацией обращаться в МРК Clinic по телефонам: +7 (727) 355 41 00; +7(727) 355 42 00**

**Всю подробную информацию можно получить, перейдя по ссылке: <http://www.mpk.kz/#telemedicine>**

## 감추어도 느껴지는 대한민국 미소

언제나 희망을 잃지 않는 대한민국 미소의 힘은  
항상 우리 안에 있습니다.

바른 소통의 자세로 나보다 남을 위해  
따뜻한 미소를 지닌 대한민국을 응원합니다.



### 코로나19 예방하기!!

- ① 함께있는 자리엔 마스크 꼭꼭! 해요.
- ② 손은 30초 이상, 자주 씻어주세요.
- ③ 기침이 나오면 옷소매로 가려야 해요.

한국언론진흥재단  
Korea Press Foundation



## ВОЛШЕБНЫЙ РОДНИК Корейские сказки

**В продаже «Волшебный родник» (корейские сказки).  
Иллюстрированное издание, предназначенное для детей,  
а также всех читателей, интересующихся корейской культурой.  
Формат 21,5см/28см. Тираж 500 экз. Цена 3000тг.  
Контакты +77776142323. Возможна доставка, самовывоз.**



**ВНИМАНИЕ!**

Началась подписка на газету «Коре Ильбо» на 2021 год

Срок	Стоимость	
	город	регион (село)
1 мес.	562,51	581,13
2 мес.	1125,02	1162,26
3 мес.	1687,53	1743,39
4 мес.	2250,04	2324,52
5 мес.	2812,55	2905,65
6 мес.	3375,06	3486,78
7 мес.	3937,57	4067,91
8 мес.	4500,08	4649,04
9 мес.	5062,59	5230,17
10 мес.	5625,1	5811,30
11 мес.	6187,61	6392,43
12 мес.	6750,12	6973,56

**www.koreans.kz**

Самые последние новости о жизни корейской диаспоры  
Казахстана, стран СНГ, Корейского полуострова.  
Эксклюзивные материалы, актуальная информация,  
интервью с интересными людьми.  
**БУДЬТЕ БЛИЖЕ К ИСТОКАМ!**

**Собственник****ТОО «Редакция газеты Коре Ильбо КЗ»**

Главный редактор Константин КИМ

Директор Сандугаш АБДИКАРИМОВА

Журналисты:  
Тамара ФАЗЫЛОВАВерстка  
Владимир ВОРОБЬЕВРедактор корейской части  
НАМ Ген Дя  
Корректор  
Елена ПЛОШАЙ  
Бухгалтерия  
Айгерим КУРМАНГАЛИЕВА

Адрес редакции: 050010, Казахстан, г. Алматы, ул. Гоголя, 2

Телефакс: 291-57-53 E-mail: gazeta.koreilbo@gmail.com

Подписные индексы: 65363, 15363. Отпечатано в типографии АО «Алматы-Боллашак»,  
г. Алматы, ул. Мукашова, 223 «б»  
Заказ № 49 Тираж 1650 экз.

Газета зарегистрирована Министерством информации и общественного согласия РК. Регистрационное свидетельство № 11384-Г от 24 января 2011 г.

Ответственность за содержание рекламы и объявлений несет рекламодатель. Редакция не отвечает на письма читателей, не пересылает их, а также не рецензирует и не возвращает не заказанные ею материалы. Опубликованные материалы не всегда отражают точку зрения редакции. При перепечатке ссылка на «Коре Ильбо» обязательна.

ЛУННЫЙ КАЛЕНДАРЬ - 달력

2021  
ГОД БЫКА - 신축년

www.koreans.kz

050010, Республика Казахстан  
7 Алматы, ул. Гоголя, 2

Тел.: +7 727 291 57 53  
E-mail: gazeta.koreilbo@gmail.com

**В продаже корейский лунный календарь  
на 2021 год.  
Стоимость – 500 тг.  
Можно приобрести: Алматы, ул. Гоголя, 2 Корейский дом  
Тел. +7 727 291 57 53**

**Подписывайте своих родных, близких, друзей,  
сослуживцев на канал «Видеоэнциклопедия  
коре сарам» (ВЭКС)  
в YouTube и узнаете много интересного  
и полезного! Обновление контента ежедневное  
и на разные темы.**

**NAVIENT**

**ЭКСКЛЮЗИВНЫЙ ДИСТРИБЬЮТОР в КАЗАХСТАНЕ №1  
ПРОИЗВОДИТЕЛЬ КОТЛОВ №1 в КОРЕЕ  
КОТЛЫ ОТОПЛЕНИЯ ОТ 100кв.м<sup>2</sup> до 4000кв.м<sup>2</sup>**

**ГАРАНТИЯ  
СЕРВИС  
КАЧЕСТВО**

**ТОО СИЛО ЭНЕРДЖИ  
NAVIENT**

Магазин и склад:  
г. Алматы, ул. Чаплина  
(уг. ул. Халиуллина), д. 71/66  
Тел. раб.: 8 (727) 234 42 87, 243 69 83

Сервисный центр по ремонту и установке  
на гарантию NAVIENT в Алматы тел.: 8 (800) 070 02 22  
(ЗВОНОК БЕСПЛАТНЫЙ С ГОРОДСКОГО И МОБИЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА)  
sil\_energy@mail.ru navien.kz navien.kz navien.kz

**ТОО СИЛО ЭНЕРДЖИ  
NAVIENT**

Магазин:  
г. Алматы  
мкр. Жетысу-1, д. 47  
Тел. раб.: 8 (727) 376 82 75, 376 81 45

Сервисный центр по ремонту и установке  
на гарантию NAVIENT в Алматы тел.: 8 (800) 070 02 22  
(ЗВОНОК БЕСПЛАТНЫЙ С ГОРОДСКОГО И МОБИЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА)  
sil\_energy@mail.ru navien.kz navien.kz navien.kz